



A.C. Falla Sants Patrons i Adjacents  
2023

**BigMat**  
**Aldino**

**Aldino**  
*Home*  
*viste tu hogar*

## CONSTRUIMOS CONTIGO



**COCINAS**



**PINTURA Y  
DECORACIÓN**



**PISCINAS**



**PROTECCIÓN  
LABORAL**



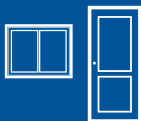
**FERRETERIA**



**AZULEJOS**



**CALEFACCIÓN**



**PUERTAS Y  
VENTANAS**



**DUCHA  
Y BAÑO**



**TABIQUERÍA  
EN SECO**

C/ Llibrers, nº4

P. I. Mas del Jutge - 46900 TORRENT (Valencia)

Tel. 96 155 52 11 - Fax 96 157 40 58

**2** [info@aldino.com](mailto:info@aldino.com) - [www.aldino.com](http://www.aldino.com)







A.C. Falla Sants Patrons i Adjacents  
2023

Amb la col·laboració:



**El llibre ha participat en la convocatòria dels premis de la Generalitat per a la promoció de l'ús del valencià de l'any 2023.**

**El present Llibret ha participat en el XLV concurs de llibrets fallers organitzat per l'OAM Junta Local Fallera de Torrent.**

**Edita:**

A. C. Falla Sants Patrons de Torrent

**Disseny i impressió:**

[www.samarucsg.es](http://www.samarucsg.es)

**Depòsit Legal:**

V-239-2016

**Portada:**

Jorge Ferrer Aparicio

**Coordinació:**

M<sup>a</sup> Jose Herrero Perona

**Fotografies:**

© Arxiu A. C. Falla Sants Patrons

© dels textos: els autors i les autores

© de les imatges: els autors i les autores i propietaris i propietàries

© de la present edició:

A. C. Falla Sants Patrons

**Publicitat:**

Francisco Espeleta Alabajos,  
Francisco Piles Peris, Rafa Simó  
Alabarta, Raul Martinez Bayo

**Col·laboradors:**

Jorge Ferrer Aparicio, Rebeca Piles  
Andres, Francisco Ibañez Mauro,  
Lorena Olivares Gonzalez, Nerea  
Olivares Gonzalez, Cristina Barreda  
Villafranca, Consuelo Martinez  
Companya, Yolanda Cubes Garcia.

L'A. C. Falla Sants Patrons de Torrent no es fa responsable, ni comparteix necessàriament les opinions dels seus col·laboradors.

**Secció infantil:**

Pilar Espeleta Tatay

Volem donar les gràcies a tots els col·laboradors per el seu recolçament constant, sense ells no haguera sigut possible este llibret!



Festa d'Interès Turístic Autònom de la Comunitat Valenciana, Bé d'Interès Cultural Immaterial i Patrimoni Immaterial de la Humanitat (UNESCO)



FALLA DEL  
CARRER  
CAMBRILS

Les falles de Torrent celebrem el centenari del primer esbós conservat d'una falla de Torrent.  
Centenari falla Carrer Cambrils 1923-2023.



# SUMARI

**06**

Salutació del President

**08**

Falla gran

**14**

Junta executiva

**15**

Comissió

**18**

Recompenses

**21**

Contingut cultural

**60**

Salutació President Infantil

**68**

Salutació Fallera Major Infantil

**74**

Falla infantil

**78**

Junta executiva infantil

**79**

Comissió infantil

**94**

Recordant 2022

**107**

Programa d'actes

**112**

Anunciants

# RAFA SIMÓ ALABARTA

## Salutació del President

En València, en el mes de març comencen a sorgir els aromes típics de primavera; els tarongers en flor, els gesmilers, els rosers, però també altres olors comencen a fer la seua aparició als nostres carrers; els bunyols, la pólvora... I és que, per als valencians, l'aplegada de la primavera té una referència molt clara que marca la nostra identitat: les Falles.

Fallers, als Casals a posar-ho tot a punt per a la seua celebració, mesos de preparació per a organitzar unes activitats i triar uns monuments que, en la màgica nit del 19 de març dia de Sant Josep, seran consumits per les flames.

Falleres, fallers, i veïnat, de la meua comissió, la Falla Sants Patrons, he de realçar el vostre suport rebut durant aquest exercici i el passat, per a mi és molt important la vostra participació per a fer aquesta festa nostra més gran si cap, continuant amb les nostres tradicions i fent cultura en el barri, a Torrent i a València.

Tots deguem participar de la setmana Fallera als nostres carrers, admirant les sàtires als monuments, la pólvora en les despertàs i les mascletàs, i sobretot desprenent el nostre fervor als nostres patrons, la nostra Mareta, la Verge dels Desemparats i el nostre patró Sant Josep, als quals els demane que tinguem unes bones festes.

Enguany serà un orgull tindre al meu costat als representants infantils, Sara i Aitor, als quals els demane que agafen forces per a una setmana molt intensa d'activitats i actes fallers. Us desitge de tot cor unes falles inoblidables.

Veïns, fallers i amics, gràcies per compartir les Falles, ara a soles ens queda disfrutar.

Un fort abraçada,  
Vostre president,  
Rafa Simó Alabarta

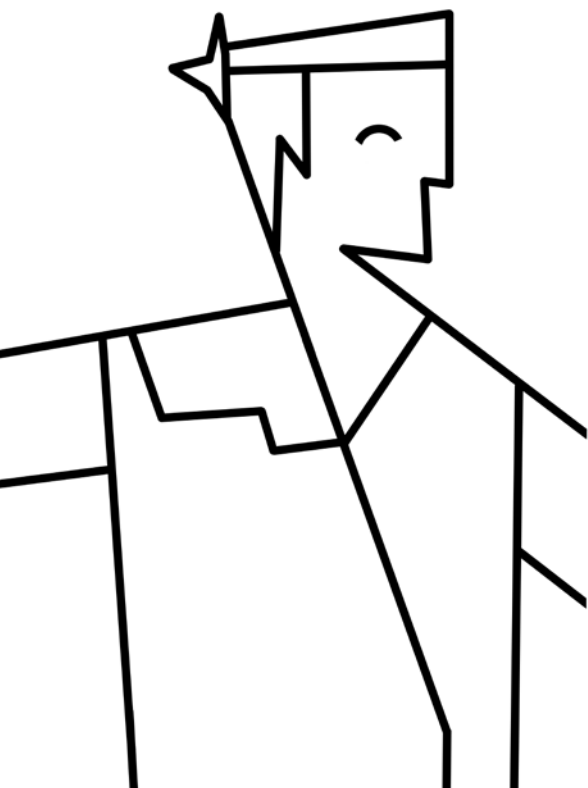


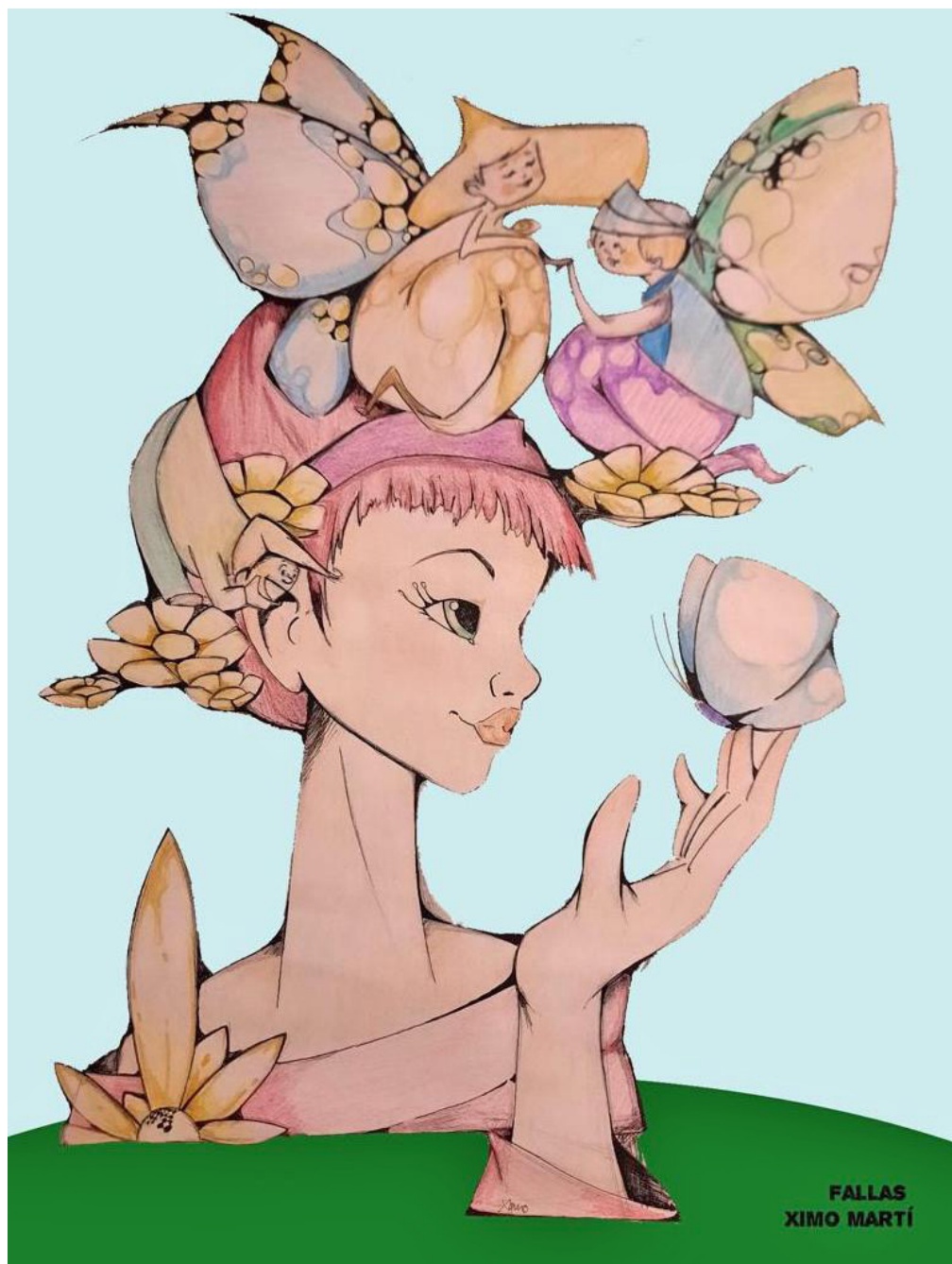
# ELS CINC SENTITS

Falla gran 2023

**Artista:**

Ximo Martí





FALLAS  
XIMO MARTÍ



En aquest món ple de canvis i controvèrsia, toca arriscar, toca somriure, toca alçar-se amb força cada volta que es cau a terra... Toca SENTIR amb els 5 sentits en plenitud, toca VIURE.

Al món faller, cal ficar els cinc sentits, per continuar fent sàtira; per enaltir la nostra cultura valenciana; per demostrar l'amor per la festa, al mateix temps que el compromís amb la nostra societat; per convertir-nos en millors fallers, i millor persones.

Cal tindre TACTE, per a fer i dir les coses de la millor manera. Per exemple, a les juntes en el casal. On, moltes voltes, els nervis i el cansament ens poden jugar males passades. Perquè , un "mala sombra" et pot tocar els nassos, les pilotes i els ous , "hat trick".

També és imprescindible l'OLFAT . Perquè hi ha coses a la societat que fan mal olor. I, per això estem els fallers, per a mostrar-les i lluitar a favor d'un canvi social. Encara que, per altra banda, nosaltres comptem amb el millor aroma del món. Es tracta de l'olor a pólvora. Una fragància que ompli els barris, i ens embriaga fins el dia de la Cremà.

I, com no, hem d'afinar L'OÏDA. Per aprendre a explicar i contar les coses tal com són i no jugar al telèfon boig. Perquè, a més, les orelles d'un faller han de filtrar entre rumors creïbles i impossibles, i triar entre eixe dimoni i eixe àngel que els parla a la seua ment festívola. No oblidem que, tota informació, segons en boca de qui, pot resultar perillosa.

Al jurat que visita i tria els monuments fallers guanyadors, el demanem que tinga bona VISTA i que no ens done per donar allò que no meresquem, però que tampoc ens lleve. Es a dir, que Santa Llúcia ens cuide i guarde la vista, sobre tot si som jurats , per no posar excuses que poc tenen a vore amb l'art de fer un monument, i fanfarronades típiques com: "Es que no estava acabada", "Un d'esta falla em va deixar sense premi fa 20



anys i ara els que no tindran premi són ells”, “Esta falla segona, que la primera ha de ser la del meu amic”.

I, per últim, tant de bo no ens quedem amb mal GUST de boca, ienguany aconseguim rebre algun “premiet”. D’esta forma coneixerem quin sabor té l’alegria de saber que el nostre monument representa fets i situacions amb les quals ens sentim identificats i que toquen els cors d’aquells que ho visiten.

Vos adoneu ara de la importància de que les coses poden i han de tindre SENTIT per tal de ser recordades amb afecte i alegria per sempre?

PD: Gaudim junts d’esta festa meravellosa i també de tots. I estimem-nos per no acabar sent uns re-SENTITS!



# AMB ELS CINC SENTITS

**Cristina Barreda Villafranca**

Amb tonalitats obscures, silencis, amargor i fred;  
amb fantasies incertes, olors perduts, fosc i gel;  
buscàvem fragàncies perdudes de llum, flama i il·lusió,  
però ara ja sí, prenguem la metxa per la nostra tradició.  
Els sentits noten les falles en arribar el solet,  
batejant la vida, vivint la màgia al voltant del graner.

Encenem l'olor a traca i el calor de germanor,  
dibuixem colors de festa i els acords de les cançons.  
Ens crema el cor, batega la flama,  
ens encén el foc, la pell ens brama.  
Degustem l'arròs tan nostre i xocolata amb bunyols,  
construint amb cada espurna un riurau de llum i flors.

Pels camins passegen notes que engalanen els carrers,  
Xàbia, Roca, Murta, vibren i ens ericen cada pèl.  
Ens inunda el ritme, suren els sentits,  
ens embruixa l'himne, ballem convertits.  
Acompassen el somriure de cada fallera i faller,  
emocionant les eixides en cada passacarrer.

Els colors de la senyera enlairen les emocions  
donant vida valenciana a cadascun dels cantons.  
Ens dibuixen jocs, divertim la pena,  
ens cega l'albor, il·lustrem lluerna.

Invenció, ninots i sàtira regalen les comissions,  
pintant els dies de falles amb pigments de sensacions.  
Sentim eixe terratrèmol que ens inunda el cos sencer,  
Rodejant-nos de persones amb el mateix sentiment.

Ens toquen les fibres, s'agita l'esperit,  
ens acaricia l'aire, connectem els buits.  
Textures, abraços, somriures de calor intens  
compartint plens d'alegria cor amb cor i pell amb pell.

I ja arriba l'oloreta del dolç ametler en flor,  
presentant la primavera amb l'encantament del foc.  
Ens crea fruïció, perfumem la terra,  
ens plena de goig, gaudim de l'essència.  
Es percep l'olor a falles que no coneix tot el món,  
en la terra valenciana sentim més que qualsevol.

Carabassa i tradició aquests dies degustem;  
les iaies de cada casa trauen art als seus carrers.  
Ens enjoien les papil·les, encantats amb l'elixir,  
ens reviscola la panxa, per delícies abduïts.  
Paella de la nostra autèntica, taronja i esgarraet,  
honorant les nostres carpes, rodejats de nostra gent.

Els sentits plens d'energia ennuvolen la raó,  
connectant ànima i falla, fent una irrompible unió,  
perquè ens arriba eixe dia on cremem amb sentiment,  
mirant els focs d'artifici amb mil coses en la ment.  
Es barregen gust, olfacte, oït, vista, tacte i més,  
i s'inunda la consciència fins i tot al més valent.

Vibrant, tronant, sentint, cridant,  
creixent, cantant, rient, plorant...  
No és tangible, és profund,  
posar paraules, mirar amunt;  
descriure l'ànima, sentir el foc,  
escriure màgia, batega el cor.

# JUNTA EXECUTIVA

**PRESIDENT:**

Rafael Simó Alabarta

**VICEPRESIDENTA 1r:**

María José Herrero Perona

**VICEPRESIDENTA 2n:**

Pilar Espeleta Tatay

**VICEPRESIDENTA 3r:**

Rosa Moncholí Pascual

**VICEPRESIDENT 4t:**

Raúl Martínez Bayo

**VICEPRESIDENT 5é:**

Genívero Almerich García

**SECRETÀRIA:**

Lorena Olivares González

**TRESORER:**

Manuel Almerich García

**VICETRESORER:**

Francisco Piles Peris

**COMPTADOR:**

Pascual Cubes Moral

**VICECOMPTADOR:**

Amparo Moncholí Pascual

**ASSESSOR:**

Paco Espeleta Alabajos

**DELEGADA DE CULTURA:**

Laura Ànchel López

**VICEDELEGADA DE CULTURA**

(Vicesecretària):

Cristina Martínez Company

**DELEGADA DE FESTEJOS:**

Inma March Puig

**DELEGADA DE XARXES SOCIALS:**

Amparo Taberner Moncholí

**DELEGAT D'INFANTILS:**

David Úbeda Ortiz

**VICEDELEGAT D'INFANTILS:**

Pilar Zamorano Polo

**DELEGADA DE CAVALCADA:**

Esther Alonso Company

**DELEGADA DE PRESENTACIONS,  
CONCURSOS I PROTOCOL:**

Consuelo Martínez Company

**VICEDELEGADA DE  
PRESENTACIONS, CONCURSOS I  
PROTOCOL:**

Nerea Olivares González

**DELEGAT DE TEATRE:**

Francisco Ibáñez Mauro

**VICEDELEGAT DE TEATRE:**

Vicente Ferrer Vázquez

**DELEGAT D'ACTIVITATS  
DIVERSES I LOGÍSTICA:**

Pepe Llímerà Herranz

**DELEGAT D'ESPORTS:**

Sergio Herrero Perona

**VICEDELEGAT D'ESPORTS:**

Lydia Espeleta Tatay

Alba Serrano, Claudia  
Albert Deltoro, Amparo  
Alonso García, Esther  
Amores Díaz, Rosario  
Ánchel López, Laura  
Andreu Navarro, Rosana  
Andrés Planells, Matilde  
Aparicio Carrascosa, Pilar  
Barber March, Gema  
Barreda Villafranca, Cristina  
Bartual Anadón, Milagros  
Cabanes Ros, Amparo  
Callejas Blasco, Teresa  
Camps Casanova, Laura  
Carratalà Moreno, Amelia  
Castelló González, Esther  
Cervera Mora, M<sup>a</sup> Teresa  
Cháfer Tarín, Mónica  
Company Baixauli, Deborah  
Cubells Prósper, María  
Cubero Moral, Tina  
Cubes García, María Yolanda  
Cubes Garcia, Cristina  
Cubes Vidal, Silvia  
De La Cruz Gallego, Yolanda  
Enguídanos García, Begoña  
Espeleta Alabajos, Marta  
Espeleta Tatay, Pilar  
Espeleta Tatay, Lydia  
Estrada Veguer, Maria  
Fernández Marín, Patricia  
Ferrer Aparicio, Marta  
Galán Martínez, Lucia  
Galindo Arribas, Laura  
García Aguilera, María  
García Rodríguez, Belén  
Giménez Castillo, Diana  
Giménez Ortí, Marta  
Gómez Gijón, María José  
González Cervera, Claudia  
González Martínez, Laia

González Regolf, Lidia  
Herrero Perona, Maria Jose  
Iglesia Martí, María Del Carmen  
Llimerà Herranz, María Empar  
March Puig, Inma  
Martí Elorza, Laura  
Martinez Bayo, Maria Amparo  
Martinez Company, Consuelo  
Martinez Company, Maribel  
Martínez Company, Cristina  
Martínez Cuadrado, Ruth  
Martínez Milán, Laura  
Moncholí Pascual, Amparo  
Moncholí Pascual, María Rosa  
Montaner Andrés, Maria  
Moya Peris, Esther  
Muñoz Martín, Rebeca  
Navarro Ánchel, Sara  
Navarro Barat, Marta  
Navarro López, Alba  
Nieto Berlanga, Toñi  
Novillo Huete, Amparo  
Olivares González, Nerea  
Olivares González, Lorena  
Olivas Ferrer, Susana  
Ortega Noé, Ana Mari  
Ortí Cordón, Sandra  
Ortí Moreno, Jennifer  
Pascual Martin, Laura  
Perales Giménez, Andrea  
Peris Calleja, Soraia  
Peris Muñoz, Pilar  
Peris Rueda, Alba  
Piles Andrés, Rebeca  
Robles Lozano, Beatriz  
Roca Fernández, Ana  
Rupérez Perona, María Dolores  
Silla Daries, Carla  
Silla Palacios, Paula  
Simó Bauset, Nuria  
Simó Bauset, Ana

Simó Sanz, Sabela  
Simó Zamorano, Vanessa  
Solera Frías, Uxue  
Solera González, Yolanda  
Taberner Moncholí, María Amparo  
Tormo Gimeno, Anabel  
Veguer Fernández, Maria Leonor  
Veguer Rumbau, Maria Jose  
Vilanova Iranzo, Rosa Maria  
Vilanova Nieto, Amparo  
Vilar Silla, Amparo  
Villarroya Gascón, Saray  
Zamorano Polo, M Pilar  
Alabarta Carratalá, Jose  
Alarcón Esteve, Àngel  
Alarcón Esteve, Dani  
Almerich Garcia, Genívero  
Almerich García, Manuel  
Almerich Mora, Manuel  
Alves Martinez, Víctor  
Arrocha Antonino, Carlos  
Barber March, Santiago  
Bauset Tarazona, Enrique  
Benlloch Iglesia, Enrique  
Cabrelles Fernández, Francisco  
Carratalà Velert, Juan José  
Cervera Martínez, Ricardo  
Cervera Mora, Ricardo  
Cháfer Rodríguez, Jose  
Cháfer Tarín, Miguel Àngel  
Cháfer Tarín, José  
Chisbert García, Roberto  
Corbalán García, Alfonso José  
Cortes Roig, Rafael  
Cubes Garcia, Vicente  
Cubes Moral, Pascual  
Cubes Vidal, Joaquín  
Cubes Vidal, Vicente J.  
De Dios González, Enrique Javier  
Escobar Sánchez, Pedro  
Espeleta Alabajos, Francisco

Espeleta Peris, Enrique  
Espeleta Tatay, Enrique  
Estrada Arjona, Diego  
Estrada Veguer, Didac  
Fenoll Herráez, Jose  
Fernández Andrés, Javier  
Ferrer Vázquez, Vicente  
Forment Fernández, Héctor  
Gámez Sáez, Àlvaro  
Garces Mil, José  
Garcia Garcia, Jose  
Garcia Perea, Marcos  
Gómez Tormo, Iván  
González Biot, Jose Juan  
González Biot, Francisco Jesús  
González Cervera, Vicent  
González Garrido, Chimo  
González Simó, Vicente Salvador  
Guijarro Andreu, Adrià  
Guijarro Andreu, Víctor  
Guijarro Moreno, Juan Jose  
Guillot Muñoz, José  
Hernandez Antonino, Nicolas  
Herrero Perona, Sergio  
Ibáñez Mauro, Francisco  
Jimenez Alejandro, José  
Jiménez Poveda, Jorge  
Leal Benlloch, Rafael  
Lladró Gómez, Roberto  
Lladró Gómez, Javier  
Lladró Ros, Roberto  
Llimerà Herranz, José  
Llimerà Herranz, Alberto  
Llimerà Veguer, Jose Manuel  
Marco Díaz, Xavier  
Marín García, Alejandro  
Martínez Bayo, Raúl  
Martínez Bayo, Justo Miguel  
Martínez De La Cruz, Izan  
Martínez López, Juan Carlos  
Martínez Osma, Jorge

Monfort Lerma, Borja  
Mora Ortí, Ricardo  
Morellà Gradolí, Vicente  
Moreno Chulià, Fernando  
Moya Sánchez, Àngel  
Navarro Herreros, Héctor  
Navarro López, Miguel  
Navarro López, Alberto  
Navarro Peris, Miguel  
Ortiz González, Jose Vicente  
Ortiz González, Rubén  
Osca Monfort, Emilio  
Pascual Castellano, Alfredo  
Peiró Ibáñez, Vicent  
Perales Amores, Guillermo  
Perales Duque, Julián  
Perales Giménez, Daniel  
Peris Fernández, Vicent  
Peris Mora, Enrique  
Peris Mora, Francisco Javier  
Peris Rueda, Víctor  
Peris Saiz, Javier  
Piles Andrés, David  
Piles Martin, Salvador  
Piles Peris, Francisco  
Piles Vilanova, José Pascual  
Porcal Gascón, Manuel Vicente  
Pradal Soriano, Alejandro  
Puchades Benavides, Víctor Manuel  
Rodríguez Benlloch, David  
Rodríguez Gala, Jose Manuel  
Rodríguez Marí, Manuel  
Ros Alcaraz, Antoni  
Ros Piles, Jose Pascual  
Rulpérez Perona, David  
Sánchez Aldana, Jorge  
Sansixto Navarro, Borja  
Sanz Chust, Miguel  
Segarra Espeleta, Rubén  
Segarra Ruiz, Enrique  
Silla Moncholí, Jose

Silla Olmos, Miguel  
Silla Soriano, Simón  
Silla Soriano, Francisco José  
Simó Alabarta, Jose Vicente  
Simó Alabarta, Rafael  
Simó Froment, José María  
Simó Zamorano, Rubén  
Taberner Moncholí, Roberto  
Tarín Silla, Francisco  
Tarín Silla, Ricardo  
Toledo Piles, Luis  
Tronch Toledo, Pepe  
Tusón Marsilla, Francisco  
Úbeda Ortiz, David  
Valera Ànchel, Juan Vicente  
Valmaña Ricart, David  
Vázquez Lerma, Víctor  
Vázquez Martí, Enrique  
Vázquez Martí, Rubén Camilo  
Veguer Fernández, Francisco Javier  
Veguer Muñoz, Francisco Javier  
Velázquez Moreno, Manuel  
Vilanova Ortiz, António  
Vilar Paes, Ramón

## FALLERS D'HONOR

Eugenia Alonso Lucas  
Julia Alonso Lucas  
Ramón Merino Medina  
Pedro Escobar Sánchez  
Diego Llopis Veguer  
Alvaro Peris Bartual  
Francisco Giner Fernández

## FALLERS D'HONOR PERPETUS

Jesús Ros Piles  
Ignacio Gómez-Lobo Albacar

# RELACIÓ DE RECOMPENSES

## 2022/2023

### **TORRE D' OR**

Cubes Vidal, Silvia  
Galindo Arribas, Laura  
Robles Iozano, Beatriz  
Simó Zamorano, Vanessa

### **TORRE D' ARGENT:**

Arrocha Antonino, Carlos  
Camps Casanova, Laura  
Carratalà Moreno, Amelia  
Gómez Tormo, Iván  
González Cervera, Vicent  
Guijarro Andreu, Adrià  
Guillot Muñoz, José  
Monfort Lerma, Borja  
Novillo Huete, Amparo  
Pascual Castellano, Alfredo  
Silla Moncholi, Jose



Festa d'Interés Turístic Autonòmic de la Comunitat  
Valenciana, Bé d'Interés Cultural Inmaterial i  
Patrimoni Inmaterial de la Humanitat (UNESCO)



# RELACIÓ DE RECOMPENSES

## 2022/2023

### **BUNYOL D'OR I BRILLANTS AMB FULLES DE LLOSER**

Martínez Bayo, María Amparo

### **BUNYOL D'OR AMB FULLES DE LLOSER**

Lladró Gómez, Javier  
Navarro López, Alberto  
Simó Alabarta, Rafael

### **BUNYOL D'OR:**

Galindo Arribas, Laura  
González Garrido, Chimo  
Simó Zamorano, Vanessa  
Villarroya Gascón, Saray

### **BUNYOL D' ARGENT:**

Arrocha Antonino, Carlos  
Camps Casanova, Laura  
Carratalà Moreno, Amelia  
Gómez Tormo, Iván  
González Cervera, Vicent  
Guijarro Andreu, Adrià  
Guillot Muñoz, José  
Monfort Lerma, Borja  
Novillo Huete, Amparo  
Pascual Castellano, Alfredo  
Silla Moncholí, Jose



# RECOMPENSES DE LA NOSTRA FALLA

## BRILLANTS

2007 Enrique Bauset Tarazona  
2015 Francisco Tarin Zanon +  
2015 Vicente Martinez Martinez +  
2016 Manuel Vazquez Redón  
2018 Francisco Tusón Marcilla  
2019 Ramón Carreres Chovar +  
2019 José Chafer Rodriguez  
2022 José Alabarta Carratalá

## LLORED

2001 Juan José Carratalá Velert  
2001 Enrique Bauset Tarazona  
2002 Enrique Espeleta Peris  
2002 Manuel Vázquez Redon  
2006 Rafa Cortés Roig  
2007 Manuel Almerich Mora  
2009 Camilo José Silla Castelló +  
2009 Francisco José Espeleta Paricio +  
2010 Vicente Peris Fernandez  
2011 Enrique Fenoll Carratalá +  
2011 José Chafer Rodriguez  
2011 Vicente Alabajos Cubes +  
2011 Francisco Tusón Marcilla  
2012 José Pascual Piles Vilanova  
2012 Ramón Vilar Paes  
2012 José Bermell Folguera +  
2012 Miguel Sanz Chust  
2012 Fernando Moreno Chuliá  
2013 José Alabarta Carratalá  
2013 Raul Martinez Bayo  
2013 Francisco Tarin Zanon  
2013 Vicente Martínez Martinez  
2014 Juan Luis Peña Garay  
2014 José Manuel Llimerá Veguer  
2014 José Andreu Ortí  
2017 Chelo Martinez Company  
2018 Rosa Moncholí Pascual  
2018 Rebeca Piles Andres  
2018 Amparo Martinez Bayo  
2018 Enrique Vazquez Martí  
2019 Pascual Cubes Moral



**CONTINGUT**  
**CULTURAL**

# EIXE MANS

# EXPERTESSSSS

## PER FRANCISCO IBÁÑEZ MAURO

Vent, Terra, Aigua i Foc els quatre elements de la natura i constituents bàsics de la matèria.

Estes són les quatre forces que any rere any nostres venguts ninots com si d'uns herois de novel·la caballeresca es tractaren, han de fer front.

Vent a vegades de Llevant a vegades de Ponent i si no de Tramuntana i que tant dificulta la feble estabilitat de les nostres escultures.

Junt al vent la terra arrossegada dels nostres camps que preten erosionar desdibuixar eixes efímeres obres d'art.

Aigua, aigua vinguda desde el Mediterrani, mar que en el seu encant fa més ric el nostre Regne, però que a l'hora de carregar núvols es converteix en un dels enemics més poderosos als que tenen que fer front les nostres delicades figures.

Per últim foc, foc i ninots, eixe binomi inseparable i que al abraçar-se creen un dels espectacles més meravellosos que l'ull humà d'un valencià pot contemplar.

Encara i tot, hi ha ninots que's lliuren d'eixe abraç. Son aquell que tenen la sort o la desgracia d'esquivar el seu destí. Eixos ninots reviuran per sempre no sols en la memòria i que recobran tota la seua lluentor al passar per eixes mans expertes que en la precisió d'un rellotger faran que tornen al seu estat original.

# LA CONSERVACIÓ D'UN ART EFÍMER

**PER JORGE FERRER APARICIO**

## 1. Introducció

En l'obra del marquès de Cruïlles sobre els orígens dels gremis es relata la forma més popular de l'origen de la festa fallera on el gremi dels fusters amb l'entrada de la primavera i atesa la festivitat del seu patró, sant Josep, realitzava la neteja dels tallers, buidant-los de restes de fustes velles, mobles i dels parots.



*Dibujo del cronista historiador fallero Soler Godes que representa el origen del «ninot» de la falla a partir del «estai» o «parot» de los carpinteros del siglo XVIII.*



Va ser amb el temps quan els veïns van començar a decorar aquests munts de fusta amb la roba vella que tenien a les seues cases o tallers, dotant-los d'un caràcter satíric recreant personatges populars de la ciutat. A poc a poc amb una natural evolució, els mobles es van començar a canviar per estructures predissenyades, guanyant tant en altura com el volum. Com a conseqüència, es començaren a investigar noves tècniques que ajudaren a un modelatge més ràpid i lleuger i es va desenvolupar la tècnica dels positius a través de motles d'escaiola. Aquests motles es feien amb models realitzats en argila a grandària natural, els quals eren coberts d'escaiola, creant així el negatiu, el qual posteriorment seria cobert dels mateixos papers encolats utilitzats anteriorment per a així realitzar la coberta de la falla únicament amb cartó que, encara que hagueren de comptar amb un esquelet intern format per llistons de fusta, feien moltes més lleugeres les peces.

Encara que aquestes reproduccions de cartó pedra no tenien un ràpid i fàcil acabat. Una vegada extrets els positius totalment secs i rígids, s'obtenien diferents parts d'una figura que s'ajuntaven i engrapaven, per a tindre una unió provisional que es reforçaria amb tires de cartó diferents sobre les juntes adherides amb l'engrut preparat per a la unió del cartó en el motle.



És en aquest punt en el que el paper comença a ser utilitzat com a capa superficial de l'obra, on s'emptra la tècnica de l'engrut per a l'adhesió i enduriment d'aquests papers. I és que poc ha canviat la forma de realització d'aquesta fins a l'actualitat, utilitzant com a únics materials, la farina de blat, l'aigua i sulfat de coure, com a tractament fungicida.

Aquests motles van ajudar els artistes a facilitar la realització dels volums més grans dels monuments i a poder realitzar diverses còpies d'una mateixa falla, que se solien plantar en diferents localitats en els anys posteriors.

Amb el temps es va començar a experimentar amb nous materials, com van ser principalment, polímers sintètics, així com el poliestiré expandit. Principalment es va començar a utilitzar per a realitzar els detalls i xicotets objectes, ja que permetia un fàcil modelatge. Amb l'aparició d'aquest nou material, també van canviar les eines utilitzades en el modelatge, començant a utilitzar serres o talladores amb fil metàl·lic calent. Aquest procediment i material feia que els volums pogueren ser més grans i lleugers, encara que impossibilitaven la utilització de motles, per la qual cosa les peces creades eren úniques.

A poc a poc, l'ús d'aquests polímers es va anar incrementant, passant de ser un material utilitzat per a realitzar xicotets detalls a formar part del gruix del monument pel seu baix pes, el seu fàcil modelatge i els acabats llisos que es podien aconseguir. Quant a l'emprimació, ja des de la utilització del cartó com a suport, s'havia de realitzar una emprimació distribuïda en 3 capes uniformes per tota la superfície del monument. Quan parlem de falles del S.XX, cal fer referència també a les emprimacions de composició tradicional, basades en cues animals i carbonats de calci com el blanc d'Espanya o blanc panet. Encara que ja a la fi del segle passat es van començar a utilitzar solucions comercials ja preparades, a les quals cada artista afegiria alguns additius com a pigments o aigua, depenent de la utilitat o la capa de preparació en la qual es trobaven. A posteriori d'aquestes 3 capes d'emprimació amb una superfície blanca i llisa, i per a preparar-la per a la recepció de les diferents capes de pintura, s'impermeabilitzava, reduint l'absorció d'aigua cap als substrats inferiors. Els impermeabilizants més utilitzats han sigut l'aguacola, formada per una mescla d'aigua i cola a parts iguals; vernissos acrílics, i encara que en menys ocasions, el làtex.

La pintura tanca l'acabat d'una figura i constitueix una part fonamental en la realització de la falla. Una vegada que el monument es troba correctament emprimat i impermeabilitzat, se superposaran les diferents capes de pintura. Seguint la tècnica de gras sobre magre, les primeres capes es realitzarien com a entonació amb pintures acríliques o viníliques, aplicades a pinzell en zones xicotetes o a pistola d'aire comprimit si es tracta de grans superfícies. Posteriorment, per a realitzar les decoracions, trobem dues variants diferents. La primera, basada en l'antiga manera de pintar, en la qual a base de pintures a l'oli, aplicades a pinzell, s'acabarien de donar els últims detalls amb gran quantitat de fines capes o veladures. D'altra banda, basant-se en la tècnica més actual, es canviaria l'oli per una tècnica acrílica o vinílica, amb acabats quant a lluentor molt semblants, però amb una expressió en la pinzellada molt més lliure i pastosa.



## 2. Estudi en profunditat del ninot indultat de Cullera l'any 1987

### 2.1. Estructura interna

Com ja s'ha parlat amb anterioritat, aquesta obra va ser realitzada amb la tècnica de cartó pedra extret mitjançant motle d'escaiola. Una vegada s'obtenien els positius, aquests s'ajuntaven entre si i s'ancoraven a un suport realitzat en forma d'esquelet intern, format per llistons de fusta. En el cas d'aquesta peça, es va decidir utilitzar fusta conífera, més en concret de pi, no tan sols pel seu baix cost, sinó també per la facilitat de tall i maneig i pel seu pes moderat.

Aquesta estructura interna, podria dividir-se en dues part: d'una banda, l'estructura de la figura principal, que es troba oculta sota el cartó pedra i altres capes de preparació i pintura, i d'altra banda, l'estructura de fusta de la base que pot ser observada per la part inferior de l'obra.

Quant a l'armadura de fusta de l'escena principal, s'ha decidit realitzar una hipòtesi de croquis de com aquesta estructura podria estar configurada, per la impossibilitat d'haver realitzat estudis que ens permeteren saber la forma i l'estat d'aquesta, com una imatge de raigs X.

En el cas de la base l'estructura era visible per la part inferior de l'obra i, a més, molt simple. Els diferents llistons de fusta varien en aquest cas en longitud, però l'ample és el mateix en tots ells, 5 cm. Aquests formaven un prisma rectangular unit a través de grapes i claus, recobert de xapa d'aquest mateix material.



## 2.2. Suport

El conegut com a cartó-pedra va ser utilitzat com a suport escultòric en aquesta mena d'obres durant diversos segles, però què és en realitat i com es va crear aquesta capa endurida de cartó? En primer lloc, els papers utilitzats són mesclades reciclades de cartons, draps i periòdics vells. Aquests serien realitzats en diferents gramatges, donant-los varietat d'utilitats, per exemple, un de més grossària per a zones de major extensió i menor detallisme i pel contrari, papers de menys gramatge per a les primeres capes i superfícies més xicotetes.



Aquests papers serien superposats uns damunt d'uns altres creant superfícies que tindrien entre 2 i 4 capes que serien adherides amb una mescla que ja era coneguda per antics tractadistes com Cennino Cennini<sup>14</sup> per la seua força i fàcil realització. Es tracta de la pasta de farina de blat mesclada amb aigua calenta i sulfat de coure utilitzat com a fungicida per a una millor conservació. Aquest adhesiu s'aniria interposant entre els diferents fulls de cartó que, en assecar-se, formarien una capa dura de diversos mil·límetres de grossària, perfecta com a suport escultòric.

En el cas d'aquest ninot, es van utilitzar fins a 3 tipus de papers diferents: en primer lloc, en la zona més pròxima al motle es va utilitzar un paper de color grisenc de menys gramatge, que ajudaria a extraure amb major precisió els detalls del motle; en segon lloc, s'aplicarien 2 fulls de cartó rosat de major grossària per a donar cos al conjunt, i el tercer tipus de paper que s'ha trobat en aquesta obra, van ser fulles de periòdic, que pel seu acabat llis però fort en endurir amb la pasta i el seu poc gramatge, es va utilitzar en tires en zones molt detallades o en cantonades molt angulosos com en la base, on a través d'una llacuna, es poden discernir els diferents estrats.



### 2.3. Aparell

Quant a la preparació de la superfície, podem saber que, amb la finalitat de donar un acabat llis i homogeni a l'obra, es disposaven per damunt de les diferents capes de cartó ja endurit i armat, 3 o a vegades 4 capes més d'emprimació.

En aquest cas i com es pot observar en el que manca del dit menovell de la mà dreta com es veu en la figura 14, es tracta d'una emprimació d'un gruix aproximat de 2 mil·límetres de grossària. La mescla que s'emprava en el taller dels Colomina es basava en el mètode d'emprimació tradicional amb l'ús de cues animals, com a cua de conill<sup>16</sup>, addicionant carbonats de calci com el blanc panet. Aquesta mescla es distribuïria de manera homogènia mitjançant una brotxa per tota l'obra, fins a 4 vegades, deixant assecar entre capa i capa.

Després d'això trobem una clara diferència de tractament per part dels artistes quant a la figura principal i la base. En el cas de l'aflador, la preparació va ser allisada amb diferents papers d'escata deixant una superfície parella i d'aspecte blanc mat. No obstant això, en el cas de la base, els autors van decidir no escatar-lo per a proporcionar diferents textures al conjunt.

Com a última capa de la preparació abans de la pintura, s'aplicaria una pel·lícula de mitja cua, mescla a parts iguals de cua de conill mare i aigua, per a minimitzar l'absorció de les capes subjacents.

#### 2.4. Pel·lícula pictòrica

Com ja s'ha esmentat amb anterioritat, les capes de pel·lícula pictòrica en els ninots no solen superar els tres estrats. En primer lloc, al moment de pintar la figura es va realitzar l'entonació global a base de pintures viníliques. En aquest procés, en tractar-se d'una obra de xicotetes dimensions, es va optar per l'aplicació a brotxa. Es té certesa d'això per la truja trobada en el davantal, on l'única capa de pintura és aquesta.

En aquest procés es van utilitzar un total de sis colors entre els quals trobem: l'utilitzat per a les carnacions; el verd de la camisa; els dos tons de grisos del jupetí, botes i el davantal, i quant a la resta, el granat de la roda i el color blau del conjunt de la base i els pantalons.

En aquesta capa, pel seu mètode d'aplicació, es pot arribar a observar un cert gruix que podria arribar a diverses dècimes de mil·límetre, sent aplicat d'una forma homogènia per tota la superfície.

En el segon estrat, s'engloben les veladures aplicades també a pinzell, no obstant això, i seguint la premissa de gras sobre magre, es tracta de pintures a l'oli, la qual cosa permetia fer capes molt més fines i transparents perfectes per al cas d'aquesta figura per a pintar totes les ombres, detalls en el pèl i totes les carnacions de la cara i mans.

Finalment, trobem en zones molt puntuals, com en els ulls, xicotetes pinzellades d'una major pastositat, però igualment a l'oli, utilitzades per a donar les lluentors finals.

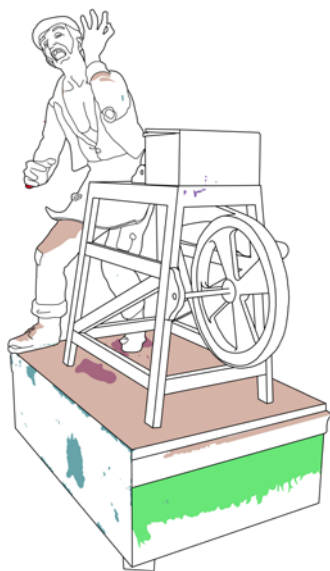
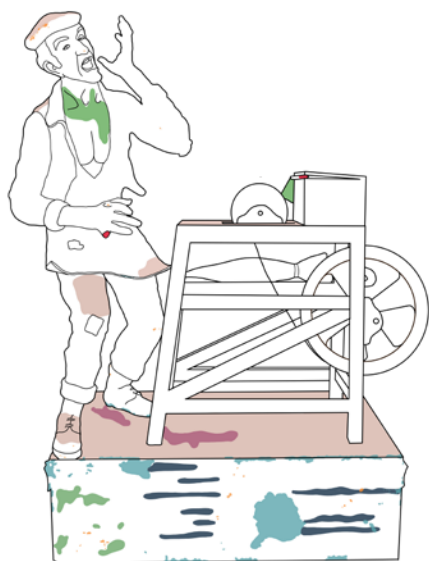


### 2.5. Vernís

En el cas de l'última capa, era una de les més importants per a la correcta conservació de l'obra, ja que aquesta faria de capa intermèdia entre l'obra i el mitjà, i les inclemències meteorològiques durant la setmana que estava exposada a l'aire lliure.

No obstant això, aquestes capes en ser aplicades en els últims moments de la realització de la falla, en algunes ocasions, el vernís era aplicat de forma molt ràpida la qual cosa podia fer que en algunes zones del ninot s'emprara més vernís del necessari i en unes altres, que la pintura quedara al descobert.

El vernís utilitzat en aquesta obra es tracta d'un vernís de tipus sintètic amb acabat mat i aplicat a brotxa. També en algunes zones com les ungles o els ulls, s'utilitzava de manera puntual i a pinzell una capa de vernís amb acabat brillant amb la finalitat de donar un acabat més realista a la figura.



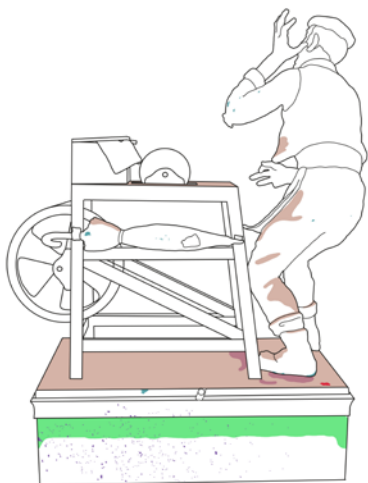
### 3. Estudi de l'estat de conservació actual del ninot

Quant a l'estat de conservació, s'hauria d'analitzar i destacar el lloc on aquesta obra ha sigut emmagatzemada per més de 20 anys.

Una vegada tancat el taller dels germans Colomina, el conjunt de ninots que havien obtingut el premi d'indultats en la població de Gandia es van traslladar al nou Museu Faller d'aqueixa mateixa ciutat, on alguns d'ells van ser exposats. No obstant això, i com que en la població de Cullera no comptava amb un museu d'aquestes característiques, la figura de "l'esmolador", realitzada per a la Falla del Passeig, va ser emmagatzemada en el soterrani del Museu Faller de Gandia.

En el moment de realitzar les primeres fotografies i anàlisi visual, també es va fer una observació del lloc de emmagatzematge, que, en tractar-se d'un soterrani, que s'obri en molt poques ocasions, té un ambient en el qual l'acumulació de pols és molt abundant.





### 3.1. Estructura interna

Quant a l'estructura interna, es podria fer una diferenciació entre els llistons de fusta i les planxes que cobreixen la base. D'una banda, els llistons que estan visibles per la part inferior pertanyents a l'estructura rectangular que conforma la base es troben en molt bon estat de conservació, ja que solament s'observa una mica de brutícia superficial a més d'algunes teranyines antigues.

No obstant això, en la xapa de fusta que cobreix per la zona superior la base, sota el peu, hi ha un trencament, degut probablement a una mala col·locació de la figura que va acabar trencant la fusta. També es veu un forat prop del taló de la sabata esquerra que, en principi, es creia que era de procedència desconeguda, encara que després es va concloure que podria ser el forat resultant de clavar el premi en la base de la figura.

Finalment, quant a l'ancoratge que fixava la figura principal a la base de llistons de fusta, es troba en mal estat, ja que ja no compleix la funció. Els claus que s'utilitzaven per a assentar la peça estan solts i la fusta totalment descohesionada.

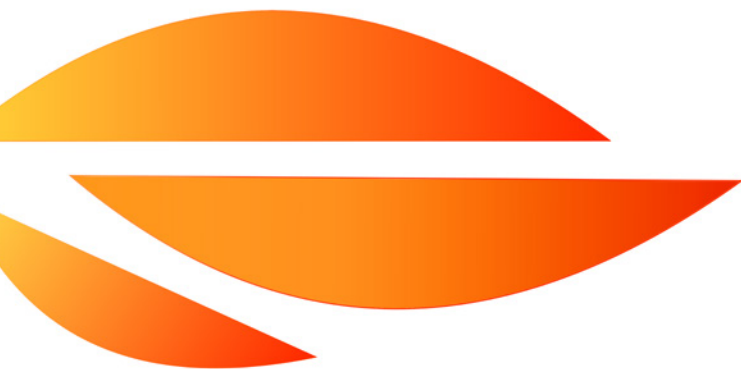




### 3.2 Suport

Quant al suport de cartó, es troba en un estat de conservació molt bo, ja que no trobem cap emborsament, alçaments del cartó o perdudes greus. No obstant això, es pot observar una gran pèrdua volumètrica que afecta la mà dreta, ja que aquesta no compta amb el dit menovell.

A més, cal destacar que les arestes de la base, on s'ajunten dues xapes de fusta, van ser reforçades amb paper de periòdic per a fer la junta llisa i uniforme. És en aquestes zones on el paper ha patit més alçaments, donats els moviments que es generen en aquestes juntes. En alguna part simplement s'ha produït una pèrdua de preparació, però en unes altres el paper es troba alçat portant amb si totes les capes superiors.



### 3.3 Aparell

Quant a la preparació, la situació és molt diferent, ja que, trobem diferents pèrdues, algunes de major grandària, situades en la base i altres de menor calibre situades en la figura principal.

En primer lloc, després d'analitzar l'escena principal, trobem algunes pèrdues d'aparell, d'una grandària xicoteta produïda sobretot en les zones més excel·lents de l'obra, així com en el davantal, la boina o els pantalons. Aquestes pèrdues, a més de que són de grandària reduïda estan en llocs d'una importància menor, ja que són localitzacions on la pintura és plana i es corresponen amb àrees compositives poc compromeses.

No obstant això, el gran problema es troba en les zones de la xapa, sobretot en la part davantera, ja que es pot observar una gran llacuna circular de 20cm de diàmetre aproximadament, en la qual es veu directament la fusta, a més d'un conjunt de xicotetes pèrdues de preparació. A més, en tota aquesta àrea, es poden observar clarament tres grans clivelles en forma de serralada que travessen de costat a costat l'obra i fan que gran part de la preparació estiga totalment alçada, amb un perill real de despreniment per una mala manipulació o pel pas del temps.

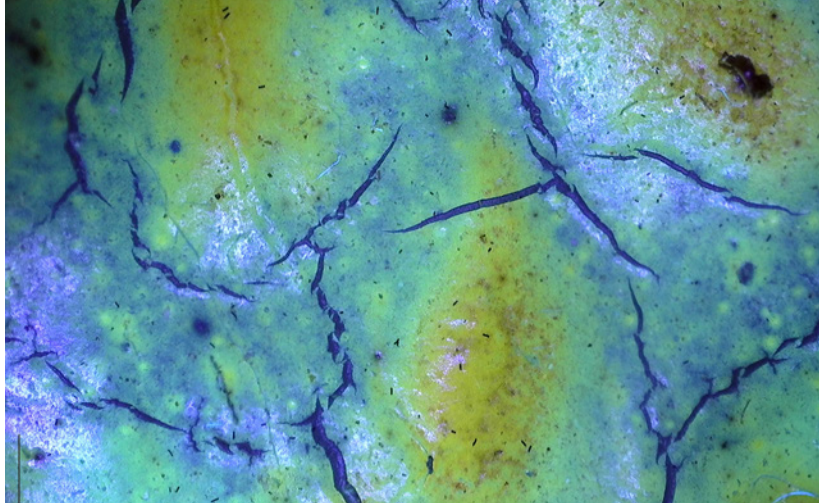


### 3.4. Pel·lícula pictòrica

En la pel·lícula pictòrica, igual que en el punt anterior, es pot fer una clara diferenciació entre l'escena central i el pedestal. En el cas de la primera, es troba en un estat de conservació bo, únicament s'aprecien xicotetes pèrdues causades per xicotets colps i una gran capa de brutícia superficial poc cohesionada, la qual no suposa una patologia greu per a l'escultura.

D'altra banda, en tres dels laterals podem trobar un llistó de fusta de 10 cm de gruix implementada a manera d'ornamentació travessat horitzontalment la part superior d'aquesta, que, a causa de la humitat del lloc de magatzematge, tant en el taller com en el museu, ha produït un escolament generalitzat de 15cm de color ocre molt marcat.

Finalment, i centrant-nos en la cara posterior de l'obra, es poden detectar un gran nombre de gallinarsots de pintura blanca, deguts possiblement a un mal emmagatzematge, en el qual el plàstic no cobria la totalitat de l'obra i en realitzar labors de manteniment en el soterrani del museu, es va produir un degoteig sobre la pintura original.



### 3.5. Vernís

Malgrat que la capa de vernís sintètic poguera tindre una bona aparença amb un espectre de llum visible, va ser en realitzar l'estudi amb fluorescència ultraviolada on es va poder observar que el vernís havia sigut aplicat a brotxa i d'una forma ràpida i heterogènia, ja que, en algunes zones com les cames o el coll, es pot percebre una capa gruixuda d'aquest vernís, fins i tot gotes produïdes per la pròpia aplicació a brotxa. No obstant això, altres zones com el pit o la caixa de fusta, no compten amb aquesta capa de protecció.

No obstant això, i malgrat aquesta aplicació, aquesta capa es troba en un bon estat de conservació, només en zones puntuals es pot observar a simple vista l'oxidació del vernís i la concreció d'aquestes gotes, així com la zona del coll, la tela blanca o les parts superiors laterals de la base on es veu un escolament de vernís oxidat.

També sobre aquest últim estrat, i atés que la figura solament havia sigut embolicada per un plàstic que no cobria tota l'escultura, podem trobar gran quantitat de brutícia superficial poc cohesionada per tota la superfície amb xicotetes deposicions de rosegadors situades en l'àrea on dona suport a la figura principal en la base.

## 4. Proposta d'intervenció

### 4.1. Conservació curativa

Segons el ICOM entenem la conservació curativa com “totes aquelles accions aplicades de manera directa sobre un bé o un grup de béns culturals que tinguen com a objectiu detindre els processos nocius presents o reforçar la seua estructura”.

#### 4.1.1 Desinsectació

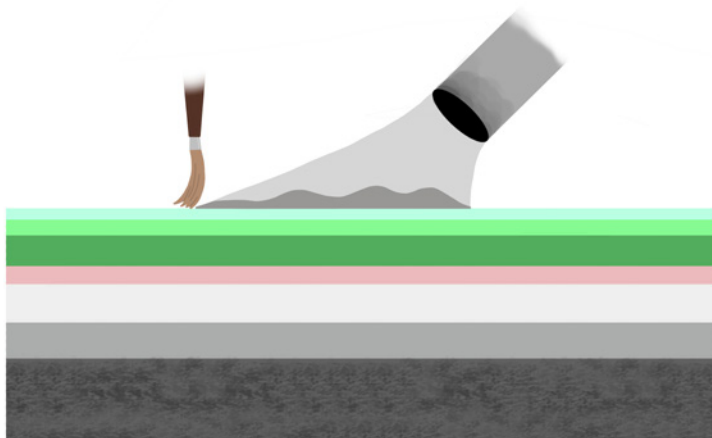
Dins d'aquest punt es durà a terme d'una banda el tractament de prevenció als atacs d'insectes xilòfags, el qual es realitzarà en els únics llistons visibles de la figura principal, els excel·lents per la part dels peus. A aquests se'ls aplicarà una capa de Xilores Prompte amb brotxa i es cobrirà amb un plàstic que es tancarà hermèticament durant 24 hores.

#### 4.1.2. Consolidació i fixació

També es realitzarà la consolidació i fixació d'algunes zones en un estat molt fràgil com són algunes clivelles en les quals la pintura s'ha alçat. El material que s'usaria per a aquest procés dependrà dels test de sensibilitat als dissolvents, però tenint en compte que es tracta de pintura vinílica i oli, al principi es podria utilitzar gelatina tècnica al 7% diluïda en aigua. Aquesta serà aplicada a pinzell en calent sobre les clivelles i sobre això es col·locarà una part de paper japonés que amb ajuda d'una espàtula calenta s'adherirà a la gelatina ajudant també amb la calor i una lleu pressió a aplanar les clivelles.

### 4.2. Restauració

S'entén la restauració com “totes aquelles accions aplicades de manera directa a un bé individual i estable, que tinguen com a objectiu facilitar la seua apreciació, comprensió i ús”. Considerant totes les causes de deterioració i havent realitzat un ampli estudi de l'estat de conservació de l'obra de “L'esmolador” es realitza una proposta de restauració estètica d'acord amb aquests resultats.



#### 4.2.1. Neteja

En un primer lloc, es realitzaria un desmuntatge de l'obra, per a poder realitzar la intervenció de manera separada en totes les peces i es col·locarà la figura principal sobre una taula correctament embuatada i protegida per a evitar nous danys en l'obra.

Després d'això es realitzaran una sèrie de tastos de solubilitat que ens ajudaran a saber quins substrats cal retirar i amb què. Es començarà pel test acuse, amb el qual es posarà a prova l'adequació d'aquests mètodes al sistema de neteja. També es realitzaran proves de sensibilitat a la humitat, la temperatura i als dissolvents orgànics, com la ligoïna, l'acetona i l'etanol.

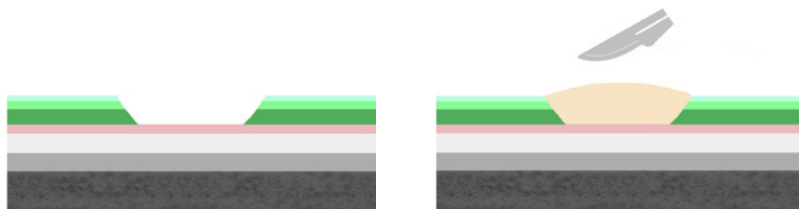
A l'hora de realitzar la neteja mecànica, es farà ús d'una brotxa de truges suaus i d'un aspirador per a anar eliminant la brutícia remoguda. En aquest punt caldrà anar amb especial compte amb les zones amb pèrdues, ja que una neteja massa fort podria empitjorar les patologies.

Una vegada realitzada la neteja mecànica i analitzant les zones on la brutícia ha acabat formant una capa grassa que no és possible eliminar-la amb la brotxa, s'aplicarà una solució tamponada d'aigua amb un pH lleugerament àcid, afegint poca quantitat de citrat de triamoni que actuarà també com a agent quelant.

Analitzades totes les patologies que presenta la capa de vernís i la poca homogeneïtat amb la qual es va aplicar, es va decidir fer una eliminació completa d'aquesta capa protectora. Com que es tracta de resines sintètiques una mica envellides, poden tindre una solubilitat compatible tant amb les mescles d'hidrocarburs com amb dissolvents polars. Per a això es tornaran a realitzar una sèrie de tastos utilitzant els dissolvents orgànics del test de Cremonesi. Aquesta prova és base en una sèrie de mescles binàries a partir de 3 dissolvents orgànics (ligroïna, acetona i etanol) en diferents proporcions. A l'hora de realitzar aquests tastos caldrà assegurar-se que es facen sobre una zona envernissada, fent ús també d'un equip de llums UV.

Una vegada analitzat el percentatge d'eliminació del vernís, es decidirà pel dissolvent orgànic que amb més eficàcia haja eliminat el vernís en les proves sense danyar les capes subjacents d'aquest. Per al procés d'eliminació de vernís serà necessari utilitzar una campana extractora de vapors en el cas que s'utilitze algun producte diferent a l'aigua, i amb hisops de cotó, realitzant moviments suaus es retirarà el vernís tant de la figura principal i de la taula de treball, revisant que l'eliminació siga eficaç amb llums UV.





#### 4.2.2 Estucat i reintegració volumètrica del dit

El següent pas en el procés de restauració serà l'estucat de les llacunes, que es realitzarà amb una massilla a base de gelatina tècnica de pura pell diluïda en aigua al 7% i carbonat de calci. Aquesta s'aplicarà a pinzell, deixant la superfície llisa sobre nivell per a després eliminar l'excés amb un bisturí.

Abans de la reintegració cromàtica es realitzarà la reposició del dit menovell que manca a la mà dreta de la figura. Per a extraure una còpia exacta d'aquest que manca, es prendrà de model el ninot situat en el Museu Faller de Gandia, realitzat amb els mateixos motles un any abans. Per a major exactitud es realitzarà un motle de silicona del dit del primer ninot. En primer lloc, havent mesclat la silicona base amb el catalitzador, s'aplicarà amb una espàtula de goma una fina capa sobre el dit, deixant assecat, assegurant-nos que no es formen gotes en la part inferior. Una vegada endurida la silicona, s'extraurà el motle i es realitzarà una segona capa d'algeps en dues parts, per a evitar deformacions a l'hora de realitzar la reproducció. Una vegada endurit es procedirà a la realització del positiu realitzat amb Polyfilla, que s'adherirà a un xicotet llistó de fusta anteriorment tractat amb Xylores Prompte per a evitar atacs xilòfags. Després d'un correcte escatat de l'algeps amb paper abrasiu, el llistó s'introduirà en el dit i, juntament amb un adhesiu a base de coles naturals, s'unirà el positiu d'algeps amb el que manca de la mà.





#### 4.2.3 Reintegració cromàtica i envernissat

Conclòs aquest procés es començaria la reintegració cromàtica de la figura. En primer lloc, en forma de base de color amb aquarel·les o guaix, s'intentarà acostar el màxim possible al color original de la peça. Una vegada finalitzada la primera entonació cromàtica, es realitzarà l'envernissat general de la peça. Aquest es realitzarà amb una resina natural, com poguera ser la Dammar, aplicada en una dissolució en essència trementina en proporció 1:3. A aquesta mescla s'afegirà una xicoteta quantitat de cera microcristal·lina per a donar un acabat mat, similar a l'original. Aquest vernís seria aplicat a pistola per a poder així tindre una capa fina i homogènia per tota la peça. Després d'això, utilitzant pigments al vernís, es realitzarien els últims retocs per a acabar d'ajustar el color. Com a últim pas en la restauració de la figura principal, es realitzaria un envernissat a pinzell amb un vernís brillant d'origen sintètic, en les zones de les ungles i els ulls.

#### 4.2.4 Restitució de la base

Com ja es va analitzar en l'apartat 7 d'aquest mateix article, la base de la figura ha sigut la més perjudicada de l'obra. Aquesta base va ser realitzada a posteriori per a poder exposar o emmagatzemar l'obra, per la qual cosa es decidirà una substitució completa d'aquesta per una nova realitzada en taules de DM d'un gruix aproximat d'1 cm, amb un acabat en un color neutre com a blanc o beix per a no distorsionar la visió de la figura principal.

Aquesta nova base serà de la mateixa grandària i forma que l'anterior, encara que en cap cas es farà un treball d'aproximació quant al color o la textura aquesta fusta.

En la part superior també es realitzaran els forats per a posar col·locar el ninot en el mateix lloc que en la base original.

#### 5. Proposta de conservació preventiva en museu faller

Segons el ICOM entenem la conservació preventiva com "totes aquelles mesures i accions que tinguen com a objectiu evitar o minimitzar futures deterioracions o pèrdues. Es realitzen sobre el context o l'àrea circumdant al bé, o més sovint un grup de béns, sense tindre en compte la seua edat o condició. Aquestes mesures i accions són indirectes no interfereixen amb els materials i les estructures dels béns. No modifiquen la seua aparença".

Com es comentarà més en profunditat en el punt següent, després de la restauració d'aquesta obra es realitzarà una donació des del Museu Faller de Gandia al Museu Faller de Cullera, per tant, en aquest apartat es farà una diferenciació entre totes dues localitzacions.

Des del primer moment de contacte amb l'obra, s'han tingut en compte els factors de degradació que més han afectat durant el seu emmagatzematge, així com la humitat, la temperatura i la brutícia. Com en els magatzems del museu solament estarà emmagatzemat durant el procés de restauració, no s'implementaran moltes mesures de conservació preventiva, ja que aquests tenen un difícil control tant de la humitat com de la temperatura.



En el moment de la realització del registre fotogràfic, es van realitzar diferents mesuraments tant de temperatura com d'humitat. En aquest moment i com que es tracta d'un soterrani on la humitat i la temperatura es mantenen estables durant l'any, la temperatura mesurada va ser de 18 °C a una humitat relativa de 76.9%. Analitzant aquestes dades, podem veure que la temperatura es troba dins dels límits idonis per a la seua correcta conservació, no obstant això, les dades d'humitat són massa elevats, sent aquesta un possible factor de deterioració.

Malgrat aquestes dades, i com que es troba en estat d'equilibri amb l'exterior, les mesures de conservació preventiva es limitaran a la correcta cobertura total amb un plàstic lleuger en el qual es realitzaran uns xicotets forats per a evitar la condensació en cas d'humitat molt alta.

No obstant això, una vegada realitzat el trasllat a la nova localització on l'obra s'exposarà en sala permanentment, es prendran mesures conservatives més estrictes. En primer lloc, comptant amb un higròmetre i termòmetre, es faran controls d'humitat relativa i temperatura periòdicament. En el cas de la HR, ha de mantindre's en un interval entre 40 i 70%, i entre els 20 a 30 °C. A més, seran necessaris controls rutinaris per a assegurar-se de la no aparició de noves patologies.

D'altra banda, també s'hauria de controlar a l'hora de la instal·lació les radiacions lumíniques que afectaran l'obra una vegada exposades i si és necessari col·locar filtres UV per a minimitzar la radiació ultraviolada i previndre un envelliment ràpid tant dels pigments com del vernís.

## 6. Conservació d'un ninot a casa

A final de cada any faller, en cadascuna de les comissions cada representant de l'any passat previ a la cremà del monument selecciona un ninot, com a indult i record de l'any. Aquests, no són conservats en cap museu faller, sinó que és cada persona la que els conserva, dins de les seues possibilitats, a les seues cases. A causa de la falta informació per a una correcta conservació dels \*ninots, alguns d'ells pateixen una deterioració molt ràpida i moltes vegades irreversible.

Per a ells s'enumeraran unes pautes que s'han de tindre en compte a l'hora de conservar alguna d'aquestes obres a casa.

- Haurà d'allunyar-se de fonts de llum directes, com poden ser finestres, ja que una contínua exposició a raigs UV, com són els raigs del sol, podrien, envellir la pintura, fent que els colors perden vivacitat i que els vernissos s'esgrogueïren ràpidament.

- S'haurà d'allunyar de fonts de calor i fred, com poden ser radiadors o eixides d'aire condicionat, ja que canvis bruscos de temperatura, pot fer que s'esquerde la pintura i les capes de preparació.

- A l'hora d'eliminar la pols de la figura, és important que es realitze de manera suau amb un isard net, i en cap cas utilitzant productes a base d'alcohol, aigua o acetona, ja que això podria remoure la pintura, per tant, ha de fer-se sempre en sec.

- Col·locar en un lloc segur, on no puguem ser colpejats amb facilitat, ja que totes les pèrdues que es produeixen en una obra són sempre irremplaçables, podent ser restaurades, però havent perdut part de l'original.

## 7. La falta i necessitat d'un museu faller a Torrent

Com ja s'ha comentat en l'article, en moltes de les ciutats més poblades de la Comunitat Valenciana existeix un museu on aquests "ninots indultats", guanyadors de les categories superiors, són emmagatzemats, fins i tot exposats al públic de manera permanent. Aquest espai, no sols seria beneficiós per a la conservació física de les figures, també es conservaria la història de les falles.

Cada monument a més del vessant artístic és també una crítica, que moltes vegades fan referència a situacions, persones i circumstàncies de la ciutat, de manera que tindre un museu podria ser un recorregut històric d'esdeveniments singulars de la ciutat a través dels \*ninots de les falles dels diferents anys, així com, de l'evolució de les diferents tendències artístiques i usos de materials en el món de les falles.

# **XLVI TROFEU TIR COLOMÍ A BRAÇ IGNACI GOMEZ-LOBO**



**PATROCINAT PER CACHALA**

## **COL.LABORADORS:**

FUNDACIÓ ESPORTIVA  
MUNICIPAL  
INDUSTRIES CARNIQUES "LA  
COPE"  
BAR CAMP DE TIR PENYA ROJA  
GRUES TARIN  
FLORS AMPARO  
ADMINISTRACIO DE LOTERIES  
"LA MASERA "  
CARNISSERIA JAVI  
CLAVARIESSES DE LA VERGE  
DELS SANTS PATRONS

RESTAURANT CASA "LA CURRA"  
GUITARRES PRUDENCIO SAEZ  
GUISAMA  
MUNTATGES ELECTRICS ESBER  
GERMANS CABALLER  
PIROTECNICS  
FORMATGES GERMANS  
CERVERO  
PAPERS SAHUQUILLO  
SCHEWEPPS  
CERVESSES SAN MIGUEL  
CUGELVA L'HORTA SUD S.L



**COM ENS AGRADA UN BON MENJAR!**  
**\*GRANS CHEF'S**  
**¡BON APETIT!!!**









# DE TANT EN TANT, UNA MIQUETA D'ESPORT NO VE MALAMENT!!!









## **CAMPIONS GALOTXA EQUIP B ORGANITZAT PER LA FALLA SANT ROC**

1ª Divisió  
Sants Patrons B  
Safary I  
Safary III  
Xavi Lladro



# CONCURS TEATRE MODALITAT OBRA CURTA: "PRONOSTIC RESERVAT"



ITALIAS



ITALIAS



**CONCURS TEATRE MODALITAT OBRA  
LLARGA: "NO HI HA LLADRE QUE  
PER BEN NO VINGA"**







# GRUP DE BALL "EL GRANERER"







# AITOR MÁRQUEZ CUBES

## Salutació del President Infantil

Fallers, falleres i amics de la nostra comissió.

És un privilegi per a mi representar a la nostra falla, és un somni fet realitat, després d'estar tants anys demanant a la meua mare que volia ser el President d'aquesta comissió.

Sols espere estar a l'altura al costat dels meus companys de viatge, Sara i Rafa. I dur per tot Torrent el nom de la Falla al més alt, tan alt que arribe a les estrelles, aquestes que brillen més que mai al veure al seu net i besnét ser representant de la Falla el "Ganao".

No m'agradaria despertar d'aquest somni, tinc a tota la meua família, a Miguel e Iker al meu costat, ajudant-me, gràcies per estar sempre pendent de mi i no soltar-me mai de la mà, vivint els actes al meu costat.

Sols desitge que pugam olorar la pólvora de les "mascletas", contemplar les flames dels monuments, que la festa no pare, festa en lletres grans i espere gaudir-la al màxim amb tots els xiquets de la nostra Falla.

Per últim, gràcies a tota la junta i amics per fer l'esforç que esteu fent per nosaltres, és un any meravellós.

Desitge que arribe en molta il·lusió la setmana gran del mes de març, i que tots disfrutem al màxim d'aquestes festes Josefines.

Visca les falles 2023!!

Una fort abraçada

Aitor Márquez Cubes





# ENTREVISTA AL PRESIDENT INFANTIL

## **D'on et ve la tradició fallera?**

La meua tradició fallera em ve per part de la meua família. Per part de la meua mare els meus besavis van ser fundadors d'aquesta comissió, per part del meu pare també són molt fallers però de la falla carrer Toledo. La família materna per part de la meua iaia descendeix d'Astúries, però són valencians i els agradaven les falles tant com a nosaltres. Soc faller des que vaig nàixer de la falla Sants Patrons i enguany per fi puc estar com a president infantil.

## **Que significa per a tu representar a nostra comissió?**

És un orgull, una alegría, és un somni que tenia des de molt xicotet, jo sempre li deia el mateix a la meua mare, algun dia podré ser president? Ella sempre em contestava el mateix, que si ho desitge amb molta força tots els meus somnis es compliran... I enguany es va complir i ho faré al costat de Sara i Rafa. Gaudim i representem a la comissió en tots els actes que ens conviden,

espere ser un bon representant com aquesta falla es mereix.

## **Com va l'escola, com portes l'estudi i les falles al mateix temps?**

Bé, és difícil perquè canvie de cicle a 1º de E.S.O, i les falles ocupen molt de temps d'estudi si vols aprofitar al màxim cada moment. Vaig haver de deixar de costat el meu esport favorit el Rugby, vaig a algun entrenament però no als partits. Intente organitzar-me i estudiar durant el temps lliure, és una cosa necessària per a poder viure aquesta experiència i poder traure el curs.

## **Com estas passant-ho amb la resta de F.M.I i presidents d'altres comissions?**

Al principi em va costar una miqueta... però ara molt bé amb tots. Estic passant molt de temps amb ells, ja siga en actes o fora d'ells. Enguany tenim la sort de tindre el centenari de la falla Cambrils, la visita de la Mare de Déu Peregrina i hem eixit fins

i tot en la cavalcada de reis!!!  
A poc a poc els he agafat més estima a ells i a les seues famílies i ara som tots una gran família 2023.

### **Quin acte esperes amb mes ilusión?**

La presentació, perquè tinc moltes ganes de veure el resultat de l'esforç de tots els que han estat treballant per al nostre dia, el de Sara i meu. A més a més, és un orgull que el meu millor amic Pau siga l'encarregat de passar-me el càrrec de president infantil. També tinc ganes de viure la cavalcada, vull saber que se sent estant en la carrossa i veure a tots des de damunt serà divertit. Però sobretot l'ofrena, enguany serà per a mi més emotiva que mai, el meu ram serà per a ella, per a la Mareta, el portaré jo de part d'ella, la meua bisa. Se que estarà molt orgullosa de veure'm i m'acompanyarà tot el recorregut des d'on estiga.

### **Que es lo que més t'agrada fer la setmana fallera en el casal?**

Estar tot el dia amb la meua colla, tirar petardos, desfilar, la discomobil... en general estar el màxim temps possible amb la meua família fallera. Els meus amics són el més... riem, fem travesures, jejeje. Tots som amics des de xicotets i la colla creix. En definitiva m'agrada tot.

### **Un missatge a tots els fallers?**

Falleres i fallers, enguany represente aquest càrrec i a la falla del Ganao que és molt especial per a mi. Compte amb tots els veïns i fallers perquè gaudisquen d'aquesta gran setmana i festa valenciana tant com Sara, Rafa i jo ho farem. Segur que seran inoblidables per a tots. Fem falla, música i pólvora. Vixca la falla del Ganao!









# AL MEU FILL!!!!

Per Yolanda Cubes Garcia

En un xicotet regne a la ciutat de Torrent, on cada any trien uns representants.

Enguany tenia l'honor aquesta mare i no podia estar més orgullosa que el seu fill duguera el nom de la seua comissió per tota la ciutat.

En tots, els esdeveniments la ciutat s'escoltava Sants Patrons.

Això, demostrava que era un regne participatiu i laboriós, ple de gent que lluita per ell, dia i nit.

Aquest Príncep té al costat dos pilars fonamentals.

Per carrer del "ganao" es respira festa, el veïnat està ple d'alegria.

El meu xiquet un Príncep, de somriure tímid però dolç, al voret aquest regne s'ha rendit.

Enguany és el teu any, portaràs a moltes persones de la teua mà, lluitant per aquesta festa.

No sabia com començar Aitor, sols volia dir-te l'orgullosa i emocionada que estic, no podies fer-lo millor.

Lluitem tots junts perquè el teu somni siga el més bonic possible i sempre seràs el meu Príncep, passaràs a formar part d'aquest xicotet compte de la falla Sants Patrons.

Et vull, ta mare,  
Yolanda Cubes Garcia



**SARA**

**MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

## Salutació de la Fallera Major Infantil

Vull dirigir-me a tots vosaltres com a Fallera Major Infantil de la Falla Sants Patrons de Torrent de l'any 2023, per agrair-vos l'haver confiat en mi com a màxima representant de la comissió infantil. Espere estar a l'altura d'esta gran Falla.

M'agradaria que vingueren a disfrutar de tots els nostres actes, sobretot a tots els xiquets i xiquetes, per què passen un any inoblidable tant com jo.

Gràcies al meu company d'aquest any Aitor, per tots els moments que estem disfrutant i com no a Rafa, nostre presi, per tindre sempre eixa atenció, perquè hem trobe sempre bé.

Gràcies a la gent que treballa perquè tot estiga sempre a punt i col·labora, fallers i amics, per la nostra falla.

Gràcies a la meua família, als meus pares, germana, iaia, ties, cosins... Sempre al meu costat perquè estiga tot el millor possible... Vos vull molt!!!

Només hem queda desitjar-vos unes bones falles i el millor per a tots de tot cor.

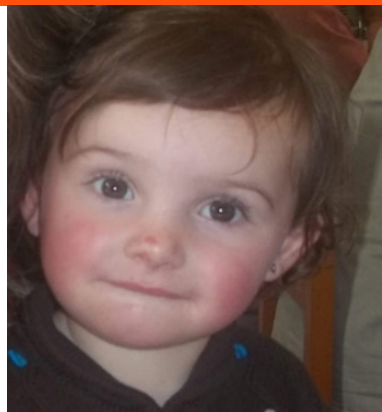
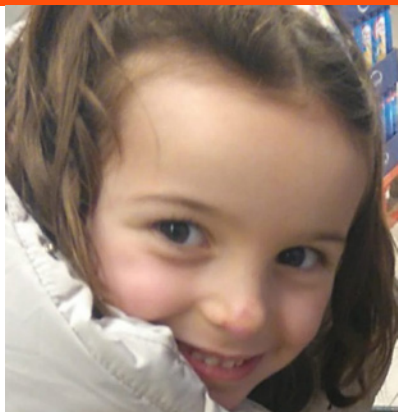
Visca Torrent i Visca la "Falla del Ganao".

Sara Martinez Martinez  
Fallera Major Infantil 2023





# ENTREVISTA A LA FALLERA MAJOR INFANTIL



## **D'on et ve la tradició fallera?**

De la meua família de Torrent. Som fallers tots, els meus iaïos ho foren en el seu dia i ara les meues ties i cosins, els meus pares i la meua germana.

## **Què significa per a tu representar a la nostra comissió?**

Una il·lusió molt gran, és un gran honor representar a la falla en la qual he nascut.

## **Com va el col·legi, com portes l'estudi i les falles al mateix temps?**

Bé, fent un esforç per a portar-lo el millor possible ja que hi ha molts actes.

## **Com estàs passant-ho amb la resta de FMI i Presidents?**

Molt bé, estic coneixent molta gent nova i fent amics.







### **Quin és l'acte que esperes amb més i-llusió?**

La veritat és que tinc dos, la presentació i el besamans.

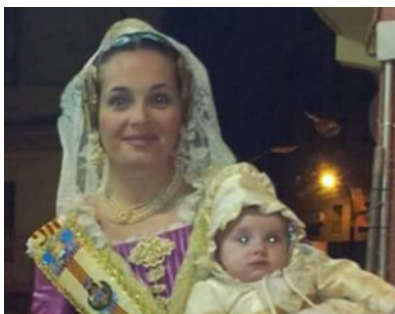
### **Què és el que mes t'agrada fer en la setmana fallera?**

El que més m'agrada és tirar petardos amb les meues amigues perquè l'olor a pólvora m'encanta.



### **Un missatge a tota la comissió**

Esperem que tinguem unes bones falles i sobretot que tota la comissió infantil gaudeixca de l'any, que ens acompanyen a tot i s'ho passen molt bé.

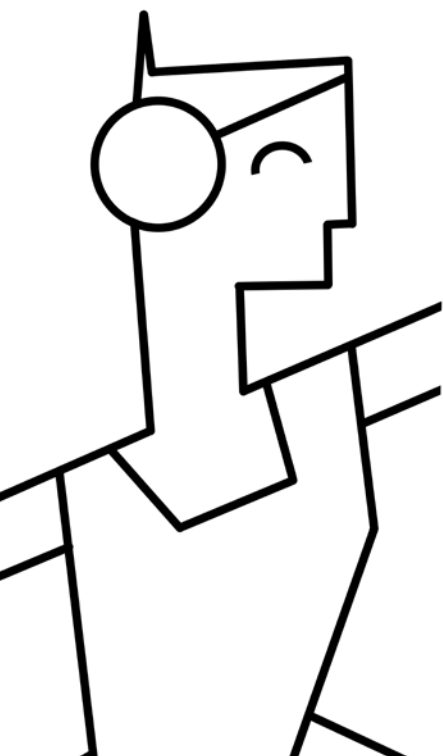


# ALBAES PER A SARA DE SA MARE DE TOT COR.

Filla de Carlos i Xelo,  
i de la Manyes la neta,  
junt amb la teua teta Laura,  
ens té a tots enamorats.  
Sara Martinez Martinez

És una font d'alegria  
nostra regina menuda  
nostra regina menuda  
i eixa careta m'encisa  
per la teua alegria  
Sara la meua princesa.

Verge dels Desemparats  
demanar-te jo volguera  
demanar-te jo volguera  
que te cuide per a sempre  
Sara Fallera Major  
de la Falla Sants Patrons.







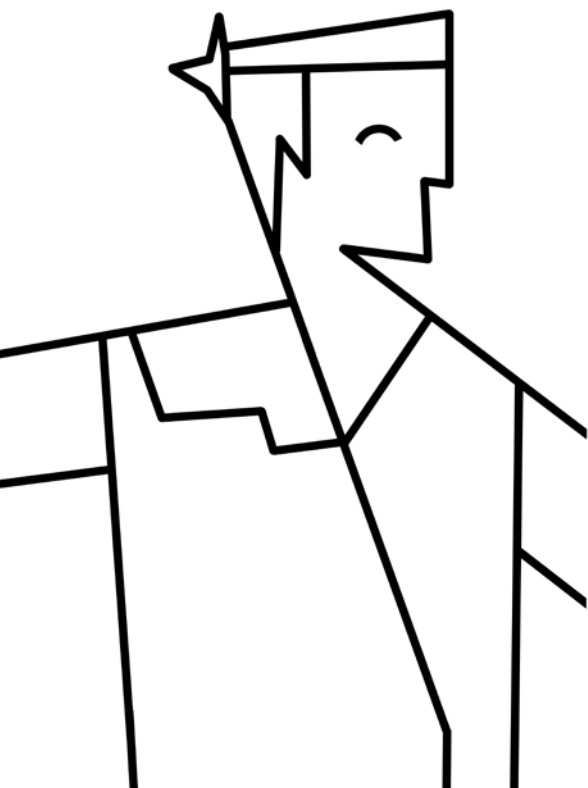
# CUIDEM

# LA NATURA

Falla infantil 2023

**Artista:**

Miguel March





cuídem la natura

Enguany nostra falleta,  
un crit en vol llançar:  
Cuidem nostre planeta,  
és la nostra llar.

Mare naturalesa  
busca protecció  
i alguns éssers màgics  
han passat a l'acció.

Nostres amigues fades  
cuiden cada estació.  
Lluïten per a pal.liar  
la contaminació.



Però no podran soles,  
hem tots d'ajudar.  
La terra ens necessita,  
units podem guanyar.

Xiquets i xiquetes,  
tindreu que lluitar dur.  
Respecteu la natura,  
sou el seu futur!

Rebeca Piles Andres



# **JUNTA EXECUTIVA**

**PRESIDENT:**

Marquez Cubes, Aitor

**VICE-PRESIDENT:**

Tronch Alonso, Pau

**VICE-PRESIDENTA 2N:**

Ibañez Martí, Lucia

**VICE-PRESIDENTA 3R:**

Seye Ruiperez, Aisha

**SECRETARI:**

Puchades Herrero, Esther

**VICE-SECRETARIA:**

Alves Martinez, Vega

**TESORER:**

Benlloch Espeleta, Marco

**COMPTADOR:**

Munera Vilanova, Hugo

**DELEGAT:**

Martinez Iglesia, Dario

**DELEGAT:**

Vazquez Anchel, Pablo

**DELEGAT:**

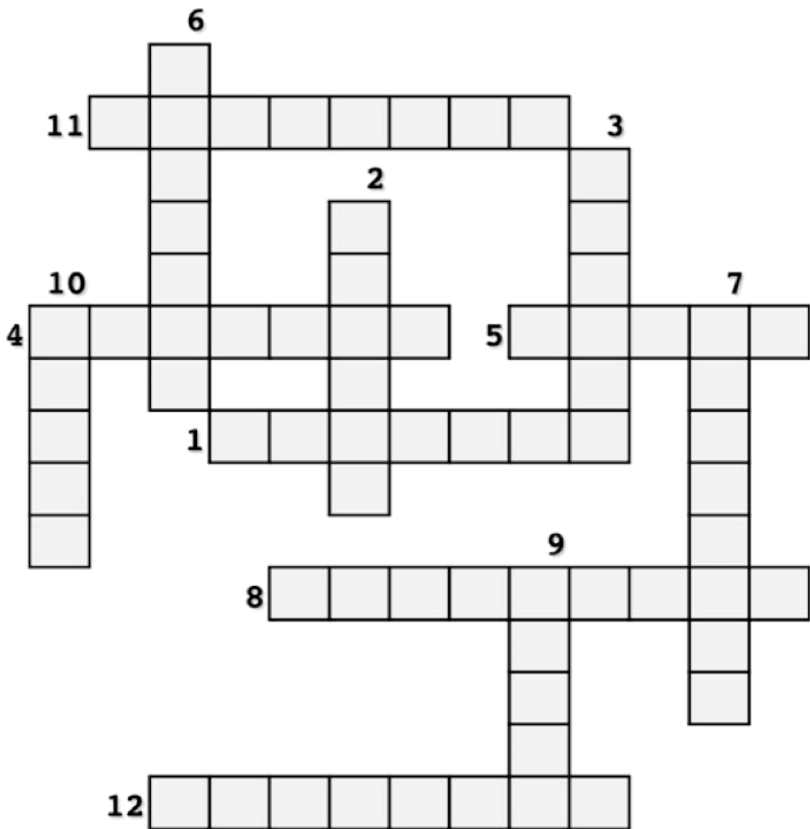
Morales Almerich, Guillem



Alves Martinez, Vega  
Álvarez Baviera, Clara  
Anguesom Mba, Silvia Kristela  
Forment Fernández, Alma  
García Laencina, Inma  
García Piles, Lucía  
Guillot Carratalà, Lia  
Huemes Muñoz, Paula  
Ibáñez Martí, Lucía  
Ibáñez Martí, María  
Lladró Gómez, Ariadna  
Lladró Gómez, María  
Llimerà Mérida, Valeria  
Martínez Costa, Ana  
Martínez Iglesia, Sofia  
Martínez Martínez, Laura  
Martínez Martínez, Sara  
Medina Mora, Nuria  
Miquel Lago, Aitana  
Mora Novillo, Irene  
Munera Vilanova, Carla  
Orea García, Carla  
Orti Camps, Ainara  
Orti Camps, Eva  
Peiró López, Vera  
Perales Amores, Daniela  
Puchades Herrero, Elena  
Puchades Herrero, Esther  
Sansaloni Fayos, Leyre  
Serrulla Gimeno, Lucía  
Seye Rulpérez, Aisha  
Seye Rulpérez, Noor  
Soriano Molina, Isabella  
Soriano Molina, Cayetana  
Romero García, Martina  
Veguer Callejas, Mia  
Veguer Callejas, Bella

Barreda Alarcón, Pau  
Benlloch Espeleta, Marco  
Benlloch Espeleta, Pablo  
Cabrelles Cabanes, Francisco  
Domingo Company, Pau  
Espeleta De La Cruz, Enrique  
Fernández Jiménez, Eric  
Garcia Montoro, Marco  
Guillot Carratalá, José  
Laencina Mansilla, Salvador  
Márquez Cubes, Aitor  
Martell Tronch, Álex  
Martínez Costa, Alejandro  
Martínez Cuadrado, Xavier  
Martínez Iglesia, Dario  
Martínez Osma, Marc  
Morales Almerich, Guillem  
Morellà Valera, Mario  
Munera Vilanova, Hugo  
Ortiz Martínez, Jorge  
Peiró López, Vicent  
Ripollés Navarro, Mateo  
Sansixto Espeleta, Enzo  
Sansixto Espeleta, Óliver  
Serrulla Gimeno, Andreu  
Serrulla Gimeno, Joan  
Silla Ànchel, Sergio  
Silla Ànchel, Izan  
Silla Palacios, Oscar  
Soriano Bernabeu, Carlos  
Tarín Albert, Richard  
Tronch Alonso, Pau  
Vázquez Ànchel, Pablo  
Vázquez Ànchel, Hugo

# MOTS ENCREUATS





- |    |                                                        |
|----|--------------------------------------------------------|
| 1  | Dolç de farina i sucre amb forma de cercle.            |
| 2  | Acte on es porten flors a la Verge                     |
| 3  | Dolç allargat que es suca al xocolate                  |
| 4  | Dona d'una falla                                       |
| 5  | Acte on es convida a tot el mon a les falles           |
| 6  | Foc artificial per la nit                              |
| 7  | Acte per a despertar amb petardos a les falles         |
| 8  | Bandera de cada falla                                  |
| 9  | Cada figura que forma la falla                         |
| 10 | Monument de cartro i fusta que es crema el 19 de març  |
| 11 | Focs artificials a les 14h en la plaça de l'ajuntament |
| 12 | Líquid fet amb cacau i sucre que prové d'América       |



# LÈXIC FALLER

Troba dotze paraules relacionades amb el lèxic faller.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Z | G | N | Q | D | A | J | K | R | V | I | M | B | L |
| T | X | P | T | P | W | T | L | A | Q | D | A | O | C |
| N | Z | G | J | L | X | H | E | M | E | N | N | M | T |
| D | A | H | H | B | U | N | Y | O | L | S | T | B | C |
| J | B | L | U | S | O | X | U | N | A | U | E | E | A |
| M | A | S | C | L | E | T | A | U | U | N | L | T | S |
| U | Z | A | G | J | K | U | A | M | O | I | L | E | A |
| B | V | A | J | N | N | M | P | E | T | N | I | S | L |
| F | K | I | I | D | U | W | G | N | B | O | N | I | D |
| S | K | L | F | A | I | X | I | T | N | T | A | D | K |
| W | K | J | R | N | X | S | X | O | F | R | E | N | A |
| G | N | F | A | L | L | E | R | A | S | A | L | Z | X |
| D | H | I | W | H | F | F | C | B | X | K | P | N | U |
| Z | P | R | E | S | I | D | E | N | T | B | I | G | R |



Blusó  
Bunyols  
Faixi  
Mantellina  
Monument  
Ofrena

Bombetes  
Casal  
Fallereta  
Mascletà  
Ninot  
President



# ACTIVITATS DELS NOSTRES INFANTILS





## CONCURS DECLAMACIÓ ORGANITZAT PER JUNTA LOCAL FALLERA



### **Categoria B**

#### **1r premi**

Pablo Vázquez Anchel

#### **3r premi**

Marco Benlloch Espeleta

### **Categoria C**

#### **2n Premi**

Hugo Vázquez Anchel

#### **3r Premi**

Marco García Montoro

## **PREMI BETELMS!!!**



### **Premi betlem tradicional**

Vega i Vicent



### **Premi betlem contemporani**

Sofia i Dario

# CONCURS DE TEATRE INFANTIL ORGANITZAT PER JUNTA LOCAL OBRA: **IMAGINEU-SE**







## CONCURS DE POSTALS NADALENQUES



**Premi categoria A**  
Pablo Benlloch Espeleta



**Premi categoria B**  
Hugo Munera Vilanova



**Premi categoria B**  
Lucía Serrulla Gimeno



# ESPAI GRÀFIC INFANTIL





















# RECORDANT

## 2022

















































# PROGRAMA DE FALLES 2023

## 24 DE FEBRER

Macrodespertà fallera, olor a pólvora, tro de bac, xocolata, germanor.

Dinar al casal, el menjar, cadascú de sa casa.

Açò comença, salvem al Negre!!!!  
Anem a la Torre.Ja estem en falles!!!!

## 25 DE FEBRER

De bon matí, al casal, maquillatges, disfresses, la brusa i els pantalons negres...

Cavalcada infantil.

Dinar al casal, per a tots els infantils participants.

## 4 DE MARÇ

Torn dels majors, maquillatges i disfresses..

Cavalcada Major

## 5 DE MARÇ

Pel matí, la festa serà al carrer del Pi, Centenari de la Falla Cambrils.

MÚSICA, CORRE-TRACA, GERMANOR FALLERA.

Berenar oferit, pel nostre President Infantil  
**AITOR MÁRQUEZ CUBES.**

## 10 DE MARÇ

Açò va de bo!!! La carpa ja està al nostre carrer.

Senyor llumener pot començar l'encesa de **LLUMS.**

## 11 DE MARÇ

Per a sopar "**BARBACOA GEGANT**", entrega de recompenses i música per a finalitzar la nit.

## 12 DE MARÇ

Berenar oferit per la nostra Fallera Major Infantil,  
**SARA MARTINEZ MARTINEZ.**

## 13 DE MARÇ

Els nostres monuments ja estaran plantats al nostre carrer, arriba l'hora de ficar-los a punt per a la visita del Jurat.

A l'hora de dinar, els nostres cuiners ens faran una bona paella.

A la nit, el sopar estarà oferit pel nostre President,  
**RAFA SIMÓ ALABARTA,** no sabem si enguany tindrem alguna sorpresa.

I per fi, la nit acabarà amb una magnífica disco-mòbil, a càrrec dels nostres fallers **"BELLACIAO"**.

## 16 DE MARÇ

Primera despertà, de bon matí els nostres carrers s'ompliran d'olor a pólvora, i després al casal, ens esperara un bon xocolate.

En acabar, esperaren al jurat i l'esmorzar que no falte.

Continuem amb les tradicions **"TRACA CORREGUDA"** al nostre carrer.

Hui que dinem? Espardenya o macarrons?

A casa, a ficar-se la nostra indumentària per a acompanyar a la nostra **"Mareta"** xiques no s'oblideu de la mantellina.

Per a sopar un entrepà, que la festa no pare, música fins que tanquem.

## 17 DE MARÇ

Segona despertà, hui a qui despertem??? Geni i Manu estaran al baix?, o anem ca l'assessor???, el xocolate i els bunyols ens esperen a la carpa.

Un bon esmorzar vindrà bé, s'ha d'agafar forces, hui és un dia molt important.

Ficat el blusó, s'anem de passar carrer, enguany amb xaranga, tenim molts premis per arreplegar.

Bona oloreta ix de la cuina.

La **Mare de Déu dels Desemparats** ens espera, molt bonica està a la porta de l'església, vestida amb un gran



mant de flors, xiques no s'obliden de la mantellina.

Hora d'agafar forces amb un gran entrepà, la nit ens espera, disco-mòbil a la carpa.

Pepe encén la metxa **"GRAN \*MASCLETÀ"**.

## 18 DE MARÇ

Tercera, despertà, es nota que és dissabte, quants caixons omplim de masclets??? els bunyols que no falten.

Què ni ha per esmorzar??? faves o embotit???

Paella per a dinar, tot el barri està invitat.

Concurs de disfresses i música fins al sopar.

Un entrepà vindrà molt bé, aquesta nit toca donar-lo tot.

## 19 DE MARÇ

Comencem el dia gran, amb l'última desperta, s'ha de cremar tota la pólvora.

Els fogons estan en marxa pel dinar, però mentrestant, falleres i fallers a l'operació quilo, **Sant Josep** ens espera a l'església.

Jocs infantils, mentre arrepleguem els trastos de la carpa.

Preparem la falleta infantil, és l'hora de la cremà.

Sopar al casal, arriba l'hora de la cremà de la falla Gran

**"Bones festes, Josefines hem passat"**

(Confirmació horaris al grup de Whatsapp de la Falla.)



# HIMNE DE TORRENT

*José Ortí Soriano, música.*

*Jesús Huguet Pascual, lletra.*

Conjugats passat i esperança,  
el ràfol, el Mas, el Vedat,  
reviscolen l'esforç d'una terra  
ragada amb suor i llanura de mans.  
Units férem de la pedra verd,  
gents i ambicions conjugàrem.  
Sobre el barranc escrivírem la història  
que de Cabrera a la Torre reeix,  
i bastírem els anhels d'un poble  
que futur sens límit a l'home ofereix.  
Units férem de la pedra verd,  
gents i ambicions conjugàrem.  
Davallarem al pretérit i traurem  
dels avantpassats els espers cercats,  
que Torrent els ofrena en imatge  
de conquesta tenaç per vigor constant.  
Units ferém de la pedra verd,  
gents i ambicions conjugàrem.  
Tota l'Horta, mà a mà, forma anell  
que dansa envoltant l'essència del poble,  
i esclata fulgent en un crit vibrant:  
Honor als seus homens

VISCA TORRENT!

VISCA TORRENT!

# HIMNE COMUNITAT VALENCIANA

Per ofrenar noves glòries a Espanya  
tots a una veu, germans, vingau.  
Ja en el taller i en el camp remoregen  
càntics d'amor, himnes de pau!  
Pas a la Regió  
que avança en marxa triomfal!  
Per a tu la vega envia  
la riquesa que atresora  
i és la veu de l'aigua càntics d'alegria  
acordats al ritme de guitarra mora.  
Paladins de l'art t'ofrenen  
ses victòries gegantines;  
i als teus peus, sultana, tons jardins estenen  
un tapís de murta i de roses fines.  
Brinden fruites daurades  
els paradisos de les riberes;  
pengen les arracades  
baix les arcades de les palmeres.  
Sona la veu amada  
i en potentíssim, vibrant ressò,  
notes de nostra albada  
canten les glòries de la Regió.  
Valencians en peu *alcem-se*.  
Que nostra veu  
la llum salude  
d'un sol novell.  
Per a ofrenar noves glòries a Espanya  
tots a una veu, germans, vingau.  
Ja en el taller i en el camp remoregen  
càntics d'amor, himnes de pau!  
Flamege en l'aire  
nostra Senyera!  
Glòria a la Pàtria!  
Visca València!  
**VISCA! VISCA! VISCA!**



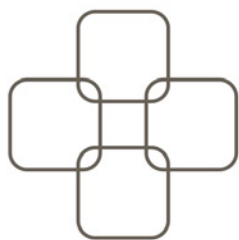
# **Especialistes en disseny i impressió de llibrets de falla. Crida'ns!**



info@samarucsg.es

Tel: 657 44 88 64

www.samarucsg.es



ORTOPEDIA

**Santospatronos**

Santos Patronos 42  
46900 Torrent

**96 156 26 10**

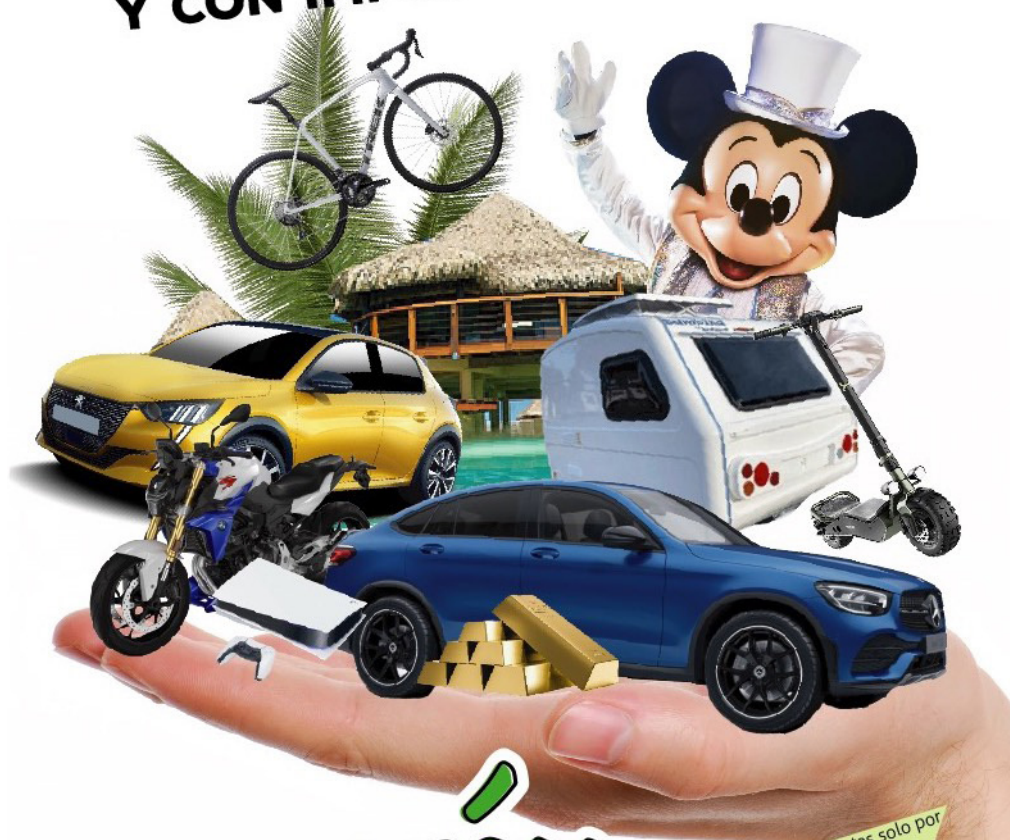


**4<sup>a</sup>**  
EDICIÓN

**SORTEO RESTAURANTES LOS ABETOS**  
1 de Julio 2023 con la lotería Nacional

# **TODO PARA TI**

LA FELICIDAD DE TENER MÁS DE 45 PREMIOS EN TUS MANOS  
**Y CON IMPUESTOS PAGADOS**



**EL CESTÓN**  
DE LOS ABETOS

Tus papeletas solo por

**6€**

COMPRA AHORA TUS PAPELETAS EN  
[elcestondelosabetos.es](http://elcestondelosabetos.es)





# Estem amb les Falles!



*On toca estar.*



[caixapopular.es](http://caixapopular.es)





# GRUAS SORTI S.L.

[central@gruasorti.es](mailto:central@gruasorti.es)

Ctra. Mas del Jutge, 59  
46909 Torrent • València  
Apdo. Correos 257  
Tels.: 961 552 975 • 961 554 622

[www.gruasorti.es](http://www.gruasorti.es)



MUNTATGES ELÈCTRICS MITJA Y BAIXA TENSIÓ  
ENLLUMENAT PÚBLIC  
MANTENIMENT PREVENTIU I CORRECTIU  
MANTENIMENT TÈCNIC LEGAR  
INSTAL·LACIONS FOTOVOLTAIQUES  
PUNTS DE RECÀRREGA VEHICLES ELÈCTRICS  
ENGINYERIA  
ESTUDIS D'EFICIÈNCIA ENERGÈTICA  
PROJECTES I LEGALITZACIONS  
CONSTRUCCIÓ I OBRA CIVIL



664 188 426

## TU COCHE DE RENTING

**CON** SEGURO A TODO RIESGO Y CAMBIO DE  
NEUMÁTICOS POR DESGASTE

**SIN** ENTRADA NI COSTE DE  
MANTENIMIENTO



Gran variedad de vehículos



Tu seguro siempre  
con la confianza de  
**PIALPA**

Av. Al Vedat, 21, piso 5, puerta F/ Edificio Montecarlo. Torrent

[pialpa@pialpa.com](mailto:pialpa@pialpa.com) - [www.pialpa.com](http://www.pialpa.com)



# Flors Amparo

*desde 1989*



artesanía  
comunitat valenciana

[https://  
www.facebook.com/  
flors.amparo](https://www.facebook.com/flors.amparo)

Carrer Mont-Si6 18A/  
Carrer Albocasser 28  
Torrent

664473912





# CASA DIEGO

R E S T A U R A N T

Avenida Jaume I El Conqueridor, 74  
46192 Montserrat, Valencia  
Teléfono 962 999 423

[www.restaurantecasadiego.es](http://www.restaurantecasadiego.es)

Abrimos de Martes a domingo  
de 7:30-13:30 y de 16:30-20:30



## XURRERIA Y CAFETERÍA

Almuerzos y Meriendas

Tostadas, bocadillos, churros, chocolate .

LLAMANOS AL 610 025 733



*C/ Germaníes, nº 60*

*Torrent*



**Av. Barcelona 92, nº 114 (Parc Central)**  
**CP 46900 - Torrent (Valencia)**

**Telf. 635.998.434**



**talleresortiz22@gmail.com**



**talleresortiz22**







**DISTRIBUCIONES REGION ESTE, S.A.**

**Av. Comarques Pais Valencià, 76  
 Quart de Poblet C.P. 46930 (Valencia)**

**Telf: 96.192.03.60 Fax: 96.192.01.31**



Barbería 89  
Arturo Redondo  
C/Fray Luis Amigo, 21  
Torrent  
960 060 240  
661 116 118



Hort de Soriano 27  
Pol. Ind. Mas del Jutge  
46909 Torrent / Valencia  
961 561 706  
[restaurantpeamflo@hotmail.com](mailto:restaurantpeamflo@hotmail.com)  
Siguenos en facebook



**GRAFBOARDAT**  
DISTRIBUCIONES INDUSTRIALES

96 151 62 49  
[www.grafbordat.com](http://www.grafbordat.com)

C/ Rosa Luxemburgo, 14  
Polígono La Figuera,  
Alaquas, Valencia



 **DENTAL  
GEN**  
desde 1983

**Dra. Teresa Almerich Torres**  
Av. al Vedat, 60 - 1º C • 46900  
Torrent (VALENCIA)  
96 155 24 56 • 96 108 20 28  
[info@dentalgen.com](mailto:info@dentalgen.com)



# CONSTRUCCIONES Y REFORMAS BARBER SL

Realizamos todo tipo  
de trabajos de albañilería  
y obra nueva

**¡Pídenos presupuesto  
sin compromiso!**



46910 SEDAVÍ - Valencia

Juan 661 330 689 - José 607 646 747

[crbarbersl@gmail.com](mailto:crbarbersl@gmail.com)





# tornemplac

héctor forment

670 480 220

+ reformas en general

+ albañilería

+ rehabilitación



héctor@tornemplac.com

**www.**reformastornemplac.com



# BAIXENS

MASILLAS - ENLUCIDOS  
IMPERMEABILIZANTES  
PINTURAS - BRICOLAJE  
CEMENTOS COLA

*Para lo que necesites*  
**baixens.com**

**FAÇA REALITAT ELS SEUS SONS  
LA SEUA SORT ESTA EN CAMÍ**

**ADMINISTRACIÓ  
DE LOTERIA**

**Nº 4**

**TORRENT  
LA MASERA**



**RESERVEM ENCÀRRECS PER A FALLES,  
FESTES, GERMANDATS, ETC**

C/ Stp. Patrons, 33, (Junt Ambulatori)  
Telèfon 96 1551842 / 616 52 46 07 (mòbil)



**TALLER ELECTROMECÁNICO**

**ALMACÉN FONTANERÍA / CALEFACCIÓN**

**REPARACIÓN DE MAQUINARIA EN GENERAL**

**DESCALCIFICADORES / ÓSMOSIS**

**BOMBAS DE RIEGO Y VALVULERÍA**

**SANEAMIENTO Y ACCESORIOS BAÑO**

**GRUPOS DE PRESIÓN Y CONTRAINCENDIOS**

**TRABAJOS FONTANERÍA Y VERTICALES**



**Hnos Simó**

**TALLER y ALMACÉN FONTANERÍA**

**Crta. Masía del Juez, nº 55 A · 46900 Torrent (Valencia) · Tels. 96 155 84 58 - 96 158 87 70**

**[www.hermanos-simo.com](http://www.hermanos-simo.com)**

**[info@hermanos-simo.com](mailto:info@hermanos-simo.com)**





*En nuestra cámara  
de maduración*

Vaca madurada

+ 30 días



**PINTOR RIBERA 5, TORRENT**

**TEL. 96 157 09 11**

**CARNISSERIAJAVI**





# SAHUQUILLO

Tlf: 96 155 04 70 - Mòv: 645 473 160

[suministrosahuquillo@gmail.com](mailto:suministrosahuquillo@gmail.com)



Des d'ací, volem expressar el nostre agraïment  
a tots els comerços i empreses per donar  
suport any rere any el nostre llibret!

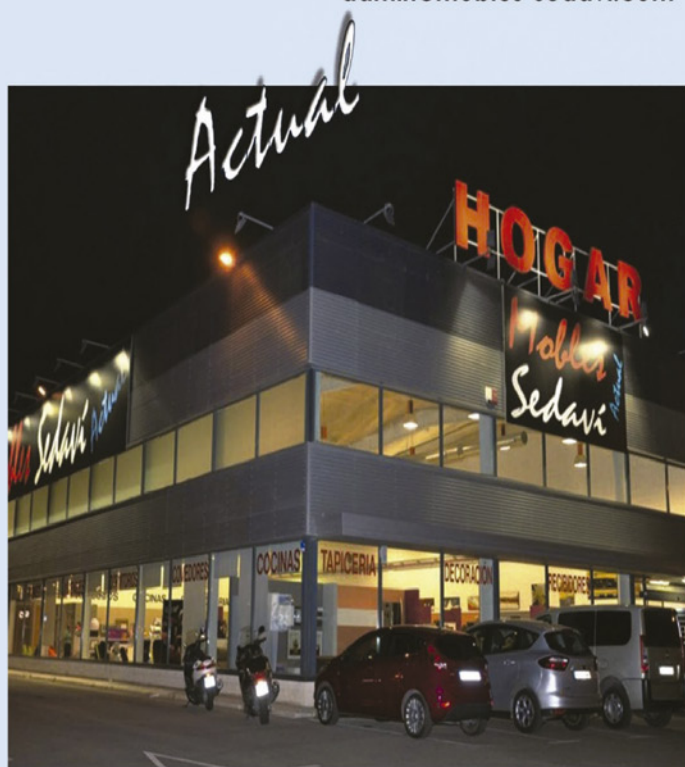
Gràcies!

# Mobles Sedavi

MUAMBI

[www.mobles-sedavi.com](http://www.mobles-sedavi.com)

[admin@mobles-sedavi.com](mailto:admin@mobles-sedavi.com)



## Mobles Sedavi 1

C/ del Garbí, 3 bajo

46900 Torrent (Valencia)

Tel. 96 156 35 20 - Fax: 96 156 21 50

## Mobles Sedavi 2

C.C. Toll i L'Alberca, calle K (frente Decathlon)

46900 Torrent (Valencia)

Tel. 96 156 11 91



*Pepe Tronch Toledo*  
*Dpto. Comercial*

**665 664 137**

[tronch@hnos-caballer.com](mailto:tronch@hnos-caballer.com)  
[www.hermanoscaballer.com](http://www.hermanoscaballer.com)



# **CAFETERIA BONBAR**

**DESAYUNOS  
ALMUERZOS  
COMIDAS**

**C/ Sants Patrons  
678621669**





*SEISTAN GRUPO DE SERVICIOS, S.L.U.*

# **EMPRESA DE NETEJA VENDA AL MAJOR I DETALL**

**LLAR - EMPRESSES DE NETEJA  
HOSTALERIA - COL·LECTIVITATS - ETC...**

**DETERGENTS, DESGREIXANTS,  
FREGAR SÒLS, FREGADORES, MOPES,  
BAIETES, ETC...**

**C/San Valeriano, 32 Bajo  
46900 TORRENT (Valencia)  
Teléfono 96 156 73 48**

**E-mail: [seistan@seistan.com](mailto:seistan@seistan.com)**

**[www.seistan.com](http://www.seistan.com)**



# EL AUTÉNTICO ARROZ DE VALENCIA CON DENOMINACIÓN DE ORIGEN



[www.arrozdacsa.com](http://www.arrozdacsa.com)



C/PERIODISTA AZZATI N° 4 PISO 4 PTA 11-12  
46002 VALENCIA  
TELF 963536030  
[llagoabogados@llagoabogados.com](mailto:llagoabogados@llagoabogados.com)





Des d'ací, volem expressar el nostre agraïment a tots els  
comerços i empreses per donar suport any rere any el  
nostre llibret! Gràcies!



Aquesta comissió ha rebut una subvenció  
de la Diputació de València per al desenrotllament de  
les Falles 2023. Gràcies!

# **Servicio de Grúa y Transporte de Vehículos**



# **GRUAS TARIN**



**VEHÍCULOS PARA DESGUACE  
VENTA DE PIEZAS-BATERÍAS  
TODAS LAS PIEZAS AL MEJOR PRECIO**

**Gruas Tarin, S.L.**  
C/ Gomez Ferrer, 79  
46900 Torrent (VALENCIA)

T 96 156 73 13  
M 629 630 852

[info@gruastarin.com](mailto:info@gruastarin.com)  
[www.gruastarin.com](http://www.gruastarin.com)

**Desguace Tarin**  
P.I. Mas del Jutge, Calle F  
46909 Torrent (VALENCIA)

T 96 118 22 27  
F 96 129 37 93

[info@reciclatgestarin.com](mailto:info@reciclatgestarin.com)  
[www.reciclatgestarin.com](http://www.reciclatgestarin.com)